

R E A S O N S
FOR THE
N E C E S S I T Y
OF
SILENT WAITING,
IN ORDER TO THE
SOLEMN WORSHIP OF GOD;
TO WHICH ARE ADDED,
SEVERAL QUOTATIONS FROM
ROBERT BARCLAY'S APOLOGY.

BY MARY BROOK.

THE FIFTH EDITION.

L O N D O N :
PRINTED BY JAMES PHILLIPS, GEORGE-YARD,
LOMBARD-STREET.

M. DCC. LXXXII.

DES
RAISONS
William DE LA *Chapman*
NECESSITÉ
d'ATTENDRE en SILENCE,
POUR LE
CULTE SOLEMNEL DE DIEU.

A quoi sont ajoutées,
PLUSIEURS CITATIONS TIRÉES DE
L'APOLOGIE de ROBERT BARCLAY,
Pour la vraie Théologie Chrétienne.

PAR MARIE BROOK.

Le tout Traduit de la quatrième Edition en
Anglois par CLAUDE GAY.

L O N D R E S :
CHEZ J. PHILLIPS, GEORGE-YARD,
LOMBARD-STREET.

M. DCC. LXXXII.

ATTENDRE en silence

POUR LE

Comité d'Administration

A quel jour

Plusieurs CITATIONS

L'Association de la

Pour la

PAR M. A. B. B. B.



Le

L O N D R E S

Chiffre 1. Paris 1871. George-Yann

LEONARD-STREET.

M. DCC. LXXXII.

REASONS RAISONS

FOR THE
NECESSITY

OF
SILENT WAITING, &c.

DE LA
NECESSITÉ

d'Attendre en Silence, &c.

SOLOMON saith,^a "The
" preparations of the
" heart in man, and the an-
" swer of the tongue, are
" from the Lord." If the
Lord alone can prepare the
heart, stir it up, or incline
it towards unfeigned holi-
ness, how can any man ap-
proach him acceptably till
his heart be prepared by
him; and how can he know
this preparation, except he
wait in silence to feel it?
It is by the spirit that belie-
vers have access to the Fa-
ther,^b and are not the im-
pressions and influences of
the spirit to be felt and dis-
tinguished from the workings
of our own carnal minds?
If

SALOMON dit,^a " Les
" préparations du cœur
" en l'homme, et la réponse
" de la langue viennent du
" Seigneur."* S'il n'y a que
le Seigneur qui puisse pré-
parer le cœur, l'animer ou
l'incliner vers la sincère sain-
té, comment personne peut-
il s'approcher de lui avec ac-
ceptance avant que le Sei-
gneur ne lui ait préparé le
cœur; et comment peut on
connoître cette préparation à
moins que d'attendre dans le
silence à la sentir?^b C'est par
l'esprit que les croyans ont
accès au père, et les impres-
sions et les influences de l'es-
prit ne se font elles pas sentir,
et ne peut on pas les distin-
guer

^a Prov. xvi. 1. ^b Eph. ii. 18.

^a Prov. xvi. 1. ^b Eph. ii. 18.

* C'est ainsi qu'est la version Angloise, *are from the Lord, sont (ou viennent) du Seigneur.*

If they are, ought not believers to wait patiently in silent submission of soul, in order to distinguish when the golden sceptre is stretched out, which gives liberty to approach the Sacred Presence? And must not the preparations of the heart by the spirit make us sensible of our real wants, before we can ask aright; and also of our miserable state, before we can seek that relief which is proper for us? Must not the spirit likewise impart help and consolation to us, before we can rejoice in its salvation, praise the Lord on the banks of deliverance, and make sweet melody in our hearts unto him? Can we bow before him in true reverence and fear, in faith, till the spirit hath mercifully begot these sensations in the soul? Must not the carnal mind, which is at enmity with God, be silenced in us before these impressions prevail over all? If we presume to approach him without the sensible drawings of his spirit, may we not speak unadvisedly with our lips, and offer somewhat like the polluted sacrifice of the wicked, which is an abomination to him, and therefore

guer des mouvemens de nos propres esprits charnels? Si on le peut, les croyans ne doivent ils pas attendre patiemment dans un silence soumis de l'ame, afin de distinguer quand le sceptre d'or leur est tendu, ce qui donne la liberté d'approcher de la Sacrée Presence? Et ne faut-il pas que les preparations du coeur par l'esprit nous rendent sensibles de nos réels besoins avant que nous puissions demander comme il faut, et aussi de notre miserable état avant que nous puissions chercher le secours qui nous est nécessaire? Ne faut il pas aussi que l'esprit nous communique l'aide et la consolation, avant que nous puissions jouir en son salut, louer le Seigneur sur les rivages de la délivrance, et lui faire une douce melodie dans nos coeurs? Pouvons-nous nous prosterner devant lui en foi, dans une vraie reverence et crainte, que l'esprit n'ait auparavant misericordieusement engendré ces sensations dans l'ame? Ne faut-il pas que l'affection charnelle qui est inimitié contre Dieu soit mise au dedans de nous dans le silence avant que ces impressions*

* Impressions est ici synonyme à sensations.

therefore cannot be acceptable from a disciple of Christ? To such the apostle saith, "It is God that worketh in you, both to will and to do of his good pleasure." Must we not consequently wait in silence till this will be raised in us, and power given us to perform a holy worship, and to offer an offering in righteousness?

The influences of the spirit are not at our command, circumscribed in our time, or limited by our wills, and therefore must be humbly waited for, seeing we can have no access without it; and if that in which all our spiritual ability and strength is, be not our own, nor at our command, but must be freely

sions prevaillent sur tout ? Si nous presumons de nous approcher de lui sans les sensibles attractions de son esprit, ne pouvons-nous pas parler mal à propos de nos levres, et offrir ce qui ressemble à quelque égard au sacrifice souillé du méchant, lequel lui est en abomination, et c'est pourquoi il ne sauroit être acceptable d'un disciple de Christ ? A de tels l'apôtre dit, " C'est Dieu qui produit " en vous avec efficace, le " vouloir et l'exécution, selon son bon plaisir." Ne faut-il pas conséquemment que nous attendions en silence jusqu'à ce que ce vouloir soit levé en nous, et que le pouvoir nous soit donné, d'accomplir un saint culte, et d'offrir une offrande en justice ?

Les influences de l'esprit ne sont pas à notre commandement, circonscrites à notre tems, ou limitées à nos vœux, et c'est pourquoi il faut les attendre humblement ; puisque sans cela nous ne saurions avoir accès : et si ce en quoi est toute notre spirituelle capacité, et toute notre force, n'est pas à nous,

freely dispensed to us afresh by the great Giver, must we not submissively wait in silence for his qualifying power, by which alone we can move aright?

Hence David, deeply sensible of his own inability faith, Psal. lxii. 1. "Truly my soul waiteth upon (or, as in the margin, is silent before) God; from him cometh my salvation;" and verse 5. "My soul, wait thou only upon God; for my expectation is from him."

Do not these remarks clearly point out the necessity of our patiently waiting upon the Lord in silence for renewed strength, that by the inward and powerful operations of his spirit, he may pluck the feet of our minds out of the mire and clay of corrupt thoughts and carnal inclinations, and also beget a suitable concern and travail of spirit in us, that from the arising of a true spiritual exercise, the mouth may speak what the panting soul feels when it is athirst for God; or, at least, be humbly

ni à notre commandement, mais qu'il faille qu'il nous soit de nouveau donné du grand Donateur, ne faut il pas que nous attendions soumissivement en silence, le pouvoir qualifiant par lequel seul nous pouvons procéder droitement?

D'ici David, profondément sensible de sa propre incapacité, dit, Pseaume lxii. 1. "Mon âme s'attend véritablement (ou, comme il y a à la marge, est en silence devant) Dieu; de lui vient mon salut; et au verset 5. "Mon âme, attends-toi seulement à Dieu, car mon attente est de lui."

Ces remarques ne montrent elles pas clairement la nécessité de nous attendre patiemment au Seigneur en silence pour renouveler notre force; afin que par les intérieures et les puissantes opérations de son esprit, il arrache les pieds de nos esprits hors du borbier et de la fange de nos pensées corrompues et de nos inclinations charnelles, et qu'il engendre aussi en nous un engagement et un travail convenable d'esprit; afin que par le lever d'un vrai exercice spirituel, la bouche puisse dire

humbly sensible of those sighs and groans begotten therein by the spirit, which cannot be uttered in words? Is not this concern and exercise wherein the soul is deeply engaged, and the judgment clearly convinced, more acceptable to the all-seeing God, who calls for truth in the inward parts, than a multitude of fine unfelt expressions dropt from the lips, whilst the heart is wandering without due restraint, far from a sense of his pleasure? Nay, will not five words spoke from a good understanding under the influence of the Holy Spirit, have more weight with the Almighty, than five thousand uttered from a lukewarm, insensible, or careless mind?

Can we suppose the infinitely wise Creator of all things is, like short-sighted man, either to be deceived or pleased with our much speaking? Our Lord saith, "When ye pray, use not vain repetitions, as the Heathen do, for they think that they shall be heard for their much speaking. Be not

dire ce que l'âme altérée sent quand elle a soif de Dieu; ou du moins qu'elle soit humblement sensible de ses soupirs et gémissemens engendrés dans cet état par l'esprit, lesquels ne peuvent être exprimés par des paroles? Cet engagement et cet exercice où l'âme est profondément engagée, et le jugement clairement convaincu, n'est il pas plus acceptable au Dieu qui voit tout, qui requiert la vérité dans l'intérieur, qu'une multitude de belles expressions des levres, qu'on ne sent point, tandis que le cœur s'égare sans restriction et sans sentir sa présence? Même, cinq paroles dites d'un bon entendement sous l'influence du saint esprit n'ont elles pas plus de poids avec le Tout-puissant, que cinq mille prononcées d'un esprit tiède, insensible ou négligeant?

Pouvons-nous supposer que l'infiniment sage Créateur de toutes choses, ressemble à l'homme dont la vue est courte, pour être ou trompé, ou plû, par un grand nombre de nos paroles? Notre Seigneur dit, "Quand vous priez n'usez point de vaines redites comme font les payens; car ils pensent qu'en

“ not ye therefore like unto
 “ them; for your Father
 “ knoweth what things ye
 “ have need of before ye ask
 “ him,” Mat. vi. 7, 8.

The inspired prophet Isaiah, in the last verse of the fortieth chapter, saith, “ They
 “ that wait upon the Lord
 “ shall renew their strength.” In the first verse of the next chapter immediately succeeding, he shews what is meant by waiting in these words, “ Keep silence before me, O
 “ islands! and let the peo-
 “ ple renew their strength.” Certainly this silence imports the same thing as waiting in the former verse, seeing the same effect is attributed to both; and is not the carnal mind and corrupt imagination here commanded to keep silence before God, that the soul may properly wait and watch unto prayer? The prophet adds, “ Let them
 “ come near, then let them
 “ speak.” This also appears to call the immortal soul into deep silence, that therein it may first receive divine help to draw near in spirit to the great Jehovah, and then speak forth its humble petition, under a sense of that holy, solemn, awful re-
 verence

“ qu’en parlant beaucoup,
 “ ils seront exaucés. Ne
 “ leur ressemblez donc point;
 “ car votre pere fait de quoi
 “ vous avez besoin avant que
 “ vous le lui demandiez.”
 Mat. vi. 7, 8.

L’inspiré prophete Esaïe dit, au dernier verset du quarantieme chapitre, “ Ceux
 “ qui s’attendent au Seigneur
 “ renouvelleront leur force.” Au premier verset du chapitre qui suit immédiatement, il montre ce qu’il entend par *s’attendent*, en ces mots, “ Tenez vous en silence de-
 “ vant moi, Isles, et que les
 “ peuples renouvellent leur
 “ force.” Certainement ce *silence* importe la même chose que *s’attendre* ou verset precedent; puisque le même effet est attribué à tous les deux; et l’esprit charnel et l’imagination corrompue ne sont-ils pas ici commandés de garder le silence devant Dieu, afin que l’ame puisse proprement attendre et veiller à la prière? Le prophete ajoute, “ Qu’ils s’approchent, alors
 “ qu’ils parlent.” Ceci paroît aussi appeller l’ame immortelle à un profond silence, afin qu’elle y puisse recevoir premierement l’aide divine pour approcher en esprit du grand Jehovah, et qu’alors elle parle, faisant son humble

verence, which is due from a dependent creature in its approaches towards its Almighty Creator.

A certain minister of the church of England,* writing on the Common-Prayer, and the sentences placed at the beginning of the service, observes, "That prayer requires so much attention and serenity of mind, that it can never be performed without some preceding preparation; for which reason," says he, "according to Bingham's Antiquities, vol. 5. book 13. chap. 11, 12, when the Jews enter into their synagogues to pray, they remain silent for some time, and meditate before whom they stand." Can we think such a reverent practice amongst Christians would not be more suitable and acceptable to him, who need not be told what we are, than the too common custom of hastily approaching his Sacred Presence, and presuming to speak to him with-

requête sous un sentiment de cette sainte, solennelle reverence, qui est dûe d'une créature dependante en ses approches vers son tout-puissant Créateur.

Un certain ministre de l'église Anglicane,* écrivant sur la commune prière, et sur les sentences placées au commencement du service, remarque "Que la prière requiert tant d'attention et de serénité d'esprit, qu'on ne la sauroit jamais faire sans quelque préparation précédente. Pour cette raison," dit-il, "selon les Antiquités de Bingham, tome 5. livre 13. chap. 11, 12. quand les Juifs entrent dans leurs synagogues pour prier, ils demeurent quelque tems en silence, et ils méditent premièrement devant qui ils sont." Pouvons-nous penser qu'une telle reverente pratique parmi les Chrétiens ne seroit pas plus convenable, et plus acceptable à celui qui n'a pas besoin que nous lui disions ce que nous sommes, que la coutume trop commune d'approcher hâtivement de sa sacrée présence,

* Charles Wheatly, M. A. Vicar of Brent and Turner's Pelham in Hertfordshire.

* Charles Wheatly, M. A. Curé de Brent et de Turner Pelham au comté de Hertford.

without previous recollection, and due consideration before whom they stand?

“Keep thy foot, saith Solomon,^d when thou goest to the house of God, and be more ready to hear than to give the sacrifice of fools; for they consider not that they do evil.” If caution and consideration were requisite under the law of Moses, which made nothing perfect as pertaining to the conscience, how much more is it so under the gospel dispensation, which more directly requires that the Lord be worshipped in spirit and in truth;^e not feignedly with the lip only, but with the whole heart spiritually exercised? What foot is this that must be kept in such subjection? Is it only the foot of the body, and not rather the hasty forwardness of the carnal mind, that the attention of the soul may become fixed upon God, the fountain of all spiritual strength and living mercies, who must teach our hearts to

sence, et presumer de lui parler sans un préalable recueil, et une due considération de devant qui nous sommes presens?

“Garde ton pied, dit Salomon,^d quand tu vas à la maison de Dieu, et sois plus prompt à écouter qu’à offrir le sacrifice des fous; car ils ne considèrent pas qu’ils font mal.” Si la précaution et la considération étoient requises sous la loi de Moïse laquelle n’amenoit rien à la perfection, en ce qui regarde les choses qui appartiennent à la conscience, combien plus le sont elles sous la dispensation de l’évangile, qui requiert plus directement que le Seigneur soit adoré en esprit et en vérité;^e non avec feinte, et seulement des lèvres, mais de tout le cœur dans un exercice spirituel? Quel est ce pied qui doit être dans une telle sujettion? Est-ce le pied seulement du corps, et non pas plutôt l’avance hâtée de l’esprit charnel, afin que l’attention de l’ame puisse devenir fixée sur Dieu, la fontaine de toute force spirituelle et de toutes les vives miséricordes. C’est de

^d Eccles. v. 1. ^e John iv. 23.

^d Eccles. v. 1. ^e John iv. 23.

to pray, if ever we pray effectually ?

Isaiah saith, ' " Thou wilt
 " keep him in perfect peace
 " whose mind is stayed on
 " thee, because he trusteth
 " in thee." Can any thing
 be more consistent with a
 silent dependent waiting,
 than a mind stayed upon
 God, in a sincere confidence
 and firm expectation of Di-
 vine help ; and if it behoves
 a Christian to have his mind
 thus frequently stayed upon
 the Divine Power, how
 much more in solemn wor-
 ship, and near approaches
 to the Sacred Presence, who
 cannot possibly be deceived,
 or amused by the arts of
 composition, or the powers
 of human eloquence ; and
 who has passed a sentence of
 condemnation on the too
 common practice of draw-
 ing near to him with the
 mouth, and honouring him
 with the lips, whilst the
 heart is far from him ?
 How can the soul any way
 be more uninterruptedly stay-
 ed upon him, that in a silent
 waiting for Divine Help,
 and the renewings of spiri-
 tual power, under a solid
 atten-

de lui qu'il faut que nos
 coeurs soient enseignés à
 prier, si jamais nous prions
 efficacement.

Esaïe dit, ' " Tu garderas
 " en parfaite paix celui dont
 " l'esprit est arrêté sur toi ;
 " par ce qu'il se confie en
 " toi." Y a-t-il rien de plus
 convenable à une attente dans
 un silence soumis, qu'un
 esprit arrêté sur Dieu, dans
 une sincère confiance et une
 ferme attente, de l'aide divin ;
 et s'il convient à un Chrétien
 d'avoir fréquemment son es-
 prit ainsi arrêté sur le pouvoir
 divin, combien plus le faut-il
 dans le culte solennel et les
 plus près approches de la
 sacrée présence de celui qui
 ne sauroit absolument pas
 être trompé, ou amusé par les
 arts de la composition, ou par
 les forces de l'éloquence hu-
 maine ; et qui a passé sen-
 tence de condamnation sur la
 pratique trop commune de
 s'approcher de lui de la
 bouche, et de l'honorer des
 levres, tandis que le coeur est
 fort éloigné de lui ? Com-
 ment l'âme pourroit elle en
 aucune manière être plus sans
 interruption arrêtée sur lui,
 qu'en attendant dans le si-
 lence l'aide divin, et les
 renouvellemens du pouvoir
 spiri-

attention to hear what he shall reveal unto it, as its present duty?

Christ saith,^h "My sheep hear my voice;" and, he further declares, "they know his voice, and a stranger will they not follow." Now, what partakes more of the stranger's voice than self-will and self-sufficiency in Divine service? "Without me, saith the Lord to his disciples, ye can do nothing."ⁱ That is, nothing really and substantially good, or acceptable to God; because himself is the Lord from heaven, the second Adam, the quickening spirit, without whose influence all we offer is void of spirit or life. He is that inexhaustible fountain of power and wisdom, of vital holiness, and saving health to the soul, which, like the sap that ariseth from the root of the vine, is the life and nourishment of every branch. Such is the sensible connection of Christ, the true head of the church, with the several members of his spiritual body: they are dependent upon him as the branch is on the vine, both for life, and

spirituel, sous une solide attention à ouïr ce qu'il lui revelera comme son present devoir?

Christ dit,^h "Mes brebis entendent ma voix;" et de plus il declare, "qu'elles connoissent sa voix, et qu'elles ne suivront pas un étranger." Or, qu'y a-t-il qui tient plus de la voix de l'étranger que le vouloir de son propre, et la suffisance de soi-même dans le divin service? "Sans moi, dit le Seigneur à ses disciples, vous ne pouvez rien faire."ⁱ C'est à dire, rien de réel et de substantiellement bon, ou acceptable à Dieu; parceque lui-même est le Seigneur venu du ciel, le second Adam, l'esprit vivifiant, sans l'influence du quel tout ce que nous offrons est destitué d'esprit ou de vie. Il est cette fontaine inépuisable de pouvoir et de sagesse, de sainteté vitale et de santé salutaire à l'âme, qui, comme la sève qui s'élève de la racine du sep, est la vie et la nourriture de chaque branche. Telle est la sensible connexion de Christ le vrai chef de l'église, avec les divers membres de son corps spirituel; ils dependent de lui, comme la

and the daily supply of spiritual nourishment of that life which is hid with Christ in God; how therefore can they pray as they ought, in a spirit and manner suitable to their present wants, till he open their hearts and teach them, by the wisdom of his spirit, what to pray for? If left to themselves, may they not ask amiss, and consequently not receive? How can the ministers of the everlasting gospel communicate the will of God, till they receive illumination and ability from his spirit, to speak profitably to the present states of the people? How can any come to the throne of Divine Grace without his immediate help and influence? What can raise the fallen soul up to God-ward, and humble it in due prostration before him, give it a deep sense of its wants, and of the riches of his love and mercy, but the Holy Spirit itself? How necessary then, and reasonable it is, that we should patiently wait in submissive silence, for the enlightenings and quickenings of its heavenly power, to guide both heart and tongue in addressing the Holy One of Israel? David
saith,

la branche qui est sur le sep, tant pour la vie que pour les suppléments de chaque jour de cette nourriture spirituelle, pour cette vie qui est cachée avec Christ en Dieu. Comment donc peuvent-ils prier comme ils doivent, dans un esprit et une manière convenable à leurs présents besoins, jusqu'à ce qu'il ouvre leurs cœurs, et les enseigne, par la sagesse de son esprit, ce qu'ils doivent demander en priant? S'ils sont laissés à eux-mêmes, ne peuvent-ils pas demander mal, et conséquemment ne pas recevoir? Comment les ministres de l'évangile éternel peuvent-ils communiquer la volonté de Dieu sans avoir reçu auparavant l'illumination et la capacité de son esprit, de parler profitablement aux conditions présentes du peuple? Comment aucun peut-il venir devant le trône de la grâce divine sans son immediate aide et son influence? Qu'est-ce qui peut relever l'âme déchue vers Dieu, et l'humilier dans une due prostration devant lui, lui donner un profond sentiment de ses besoins, et des richesses de son amour et de sa miséricorde, que le saint esprit même? Combien donc est-il nécessaire que nous attendions,

faith,* "The sacrifices of
 "God are a broken spirit;
 "a broken and a contrite
 "heart, O God! thou wilt
 "not despise." What but
 his heart-humbling spirit can
 prepare this sacrifice in the
 soul? If no power but his
 can do this, must we not
 consequently watch and wait
 in silence to receive its assist-
 ance, and have the impres-
 sions of the spirit before we
 can pray with the spirit, and
 with a right understanding
 also? And seeing the Lord
 is a God of knowledge, and
 that by him our actions are
 weighed, how careful should
 we be to know what spirit
 governs and influenceth our
 souls in his solemn worship!

tendions, dans un silence
 soumis, les illuminations de
 son celeste pouvoir pour gui-
 der tant notre coeur que notre
 langue en nous adressant au
 saint d'Israël? David dit,*
 "Les sacrifices de Dieu sont
 "un esprit brisé; tu ne veux
 "pas mépriser un coeur
 "froissé et contrit, O Dieu!"
 Qu'est-ce qui peut préparer
 dans l'âme ce sacrifice que
 cet esprit qui humilie le
 coeur? Si aucun pouvoir que
 le sien ne le peut, ne faut il
 donc pas conséquemment
 veiller et attendre en silence,
 jusqu'à ce que nous recevions
 son assistance, et que nous
 ayons les impressions de l'es-
 prit, avant que de prier; afin
 de prier avec l'esprit et avec
 un bon entendement? Et
 puisque le Seigneur est un
 Dieu de connoissance, et que
 nos actions sont pesées par
 lui, combien devons nous être
 soigneux de savoir quel esprit
 gouverne et influe nos âmes
 dans son culte solennel!

Solomon, under an aw-
 ful sense of the Divine Great-
 ness and Majesty, affords us
 this necessary caution when
 we present ourselves before
 him: "Be not rash with
 thy mouth."¹ This every
 one

Salomon, sous un sentiment
 solennel de la divine gran-
 deur et majesté, nous fournit
 cette precaution nécessaire
 quand nous nous présentons
 devant lui: "Ne sois pas
 temeraire avec ta bouche."¹ Ce

* Psal. li. 17.

¹ Eccles. v. 2.

* Psal. li. 17.

¹ Eccles. v. 2.

one certainly is, who presumes to speak to the Most High before he hath duly considered in whose presence he is. He adds, "Let not
 " thine heart be hasty to
 " utter any thing before
 " God; for God is in heaven, and thou upon earth,
 " therefore let thy words be
 " few." This plainly inculcates, how much it behoves us to have a reverent sense of the majesty and purity of the supreme Searcher of hearts, and to be deeply humbled into a feeling of our inability and nothingness, before we address him with our lips.

If it is not in man's power duly to prepare his own heart, and yet it is his indispensable duty deeply and reverently to worship the author of his being, in spirit and in truth, how necessary must an awful silence be, that he may know his soul prepared by the immediate hand of God to approach him acceptably! On the contrary, how inconsiderate, hasty, or presumptuous is the practice of uttering words to him, which the heart doth not understand, or of con-

Ce que chacun est certainement, qui presume de parler au Très Haut avant qu'il ait dûment considéré en la présence de qui il est. Il ajoute, "Que ton coeur ne soit pas
 " hatif à prononcer aucune
 " chose devant Dieu; car
 " Dieu est au ciel, et tu es
 " sur la terre, c'est pourquoi
 " que tes paroles soyent en
 " petit nombre." Ceci inculque clairement combien il nous convient d'avoir un reverent sentiment de la majesté et de la pureté du suprême Scrutateur des coeurs, et d'être profondement humiliés, dans un sentiment de notre incapacité et de notre néant, avant que nous nous adressions à lui de nos levres.

S'il n'est pas au pouvoir de l'homme de préparer dûment son propre coeur, et que cependant ce soit son devoir indispensable d'adorer profondément et reveremment l'Auteur de son être, en esprit et en vérité, combien est il nécessaire qu'il soit dans un silence solennel; afin qu'il puisse connoître que son âme est préparée de la main immédiate de Dieu, à s'approcher de lui acceptablement: de l'autre côté combien contraire est la pratique inconsiderée, hative, ou

fessing a state it never sensibly experienced ! Certainly, if we believe the Lord is of purer eyes than to behold iniquity with approbation, we must conclude, he is more jealous of his honour than to accept of such dissimulation. Is not an humble, conscientious, silent waiting in submission, to be influenced and led by him, abundantly preferable in his sight ? Then how much more the sighs and expressions that proceed from a real heart-affecting sense of his greatness and omnipresence, and of the lowness and unworthiness of the creature that considers itself as dust and ashes before him ! Doth not such a weighty sense of our meanness and inability of ourselves to offer any thing pleasing to him, who is an infinite spirit superlatively glorious, unless he first condescend graciously to help our infirmities, and teach us to pray as we ought, discover more true regard, and real concern of heart, to offer up a spiritual sacrifice that may be acceptable, through Jesus Christ the great Mediator, who never can intercede with the Father to accept an insincere

presumptuous, de lui dire des mots que le coeur n'entend pas, ou de confesser devant lui un état que l'on n'a jamais expérimenté sensiblement ! Certainement, si nous croyons que le Seigneur a les yeux trop purs pour voir l'iniquité avec approbation, il nous faut conclure qu'il est trop jaloux de son honneur pour accepter une telle dissimulation. Une humble consciencieuse attente en silence attendant en soumission d'être influé et guidé par lui, n'est elle pas abondamment préférable en sa vue ? Combien plus donc le sont les soupirs et les expressions qui procèdent d'un coeur réellement pénétré d'une sensation de la grandeur et de la présence universelle du Seigneur, et de la bassesse et indignité de la créature qui se considère elle même devant lui comme de la poussière et de la cendre ! Un tel important sentiment de notre petitesse, et de notre inhabilité à lui offrir de nous-mêmes aucune chose qui plaise à celui qui est un esprit infini, superlativement glorieux, à moins qu'en premier lieu, il ne daigne suppléer à nos infirmités et nous enseigne à prier comme nous le devons, ne découvre-t-il pas plus un vrai regard

hypocritical offering, a barely drawing near to him with the tongue, and honouring him with the lips, whilst the heart is insensible of his fear, and amused with other objects? Is it not more safe and rational to wait in silence upon the Lord, than thus to deceive our souls with sparks of our own kindling, warming vain and foolish self with a fire of its own lighting; instead of placing our expectation upon him, who alone can teach his people rightly to profit, and enable them to pray with the Spirit, and with a right understanding also?

There is an essential difference betwixt praying in reality as the Spirit shall teach us, and praying in form as men and books advise us. Those who pray under the guidance of the Holy Spirit, pray with additional fervency, knowing their attention fixed on God alone, their understandings are opened into a true discerning

et un réel engagement de coeur à offrir un sacrifice spirituel, qui puisse être acceptable par Jesus Christ le grand Mediateur, qui ne peut jamais interceder envers le Pere, pour qu'il accepte une insincere et hypocritique offrande, s'approchant de lui seulement de la langue, tandis que le coeur est insensible de sa crainte et amusé par d'autres objets? N'est-il pas plus sur et plus raisonnable de s'attendre au Seigneur en silence, que de decevoir ainsi nos âmes avec les étincelles que nous allumons, echauffant le vain et le fol amour propre avec un feu qu'il a allumé soi-même, au lieu de placer notre attente sur celui qui seul peut enseigner son peuple à profiter droitement, et qui les met en capacité de prier avec l'esprit, et aussi avec un droit entendement?

Il y a une difference essentielle entre prier en réalité comme l'esprit nous enseignera, et prier en formule, comme les hommes et les livres nous conseillent. Ceux qui prient sous la conduite du saint esprit, prient avec un surcroit de ferveur; sachant que leur attention est fixée sur Dieu seul, leurs entendemens sont ouverts dans un vrai dis-

cerning of their spiritual wants, and their souls quickened to a lively humble, sincere worship; wherein their spirits are refreshed, and gain strength in the Lord, and in the power of his might. On the other hand, men and books may furnish with fair seemings and plausible expressions, but they cannot effect that brokenness of spirit, that contrition of heart, and sensibility of soul which the spirit of God gives. They may teach to say, Lord! Lord! whilst Satan rules in the will and affections, and carries the imaginations after divers vanities; for nothing less than the power of the spirit can subdue and chain down the carnal mind. How necessary then is an humble waiting in silence, truly to know what spirit we are of, before we offer any thing to the living God? Without this knowledge we must be liable to offer strange fire, which the Lord never commanded, like the sons of Aaron, who, through negligence having suffered the holy fire, divinely kindled, to go out, presented a strange fire of man's kindling, for which they suffered death. Ought not this expressive instance

cernement de leurs besoins spirituels, et leurs âmes sont vivifiées dans un culte vif, humble et sincere; où leurs esprits sont rafraichis et gagnent de la force au Seigneur, et dans le pouvoir de sa puissance. De l'autre côté, les hommes et les livres peuvent fournir de vraisemblables belles et plausibles expressions; mais ils ne peuvent pas effectuer ce brisement d'esprit, cette contrition de coeur et cette sensibilité d'âme que l'esprit de Dieu donne. Ils peuvent enseigner à dire Seigneur! Seigneur! tandis que Satan domine dans la volonté et les affections, et qu'il mene les imaginations après diverses vanités; car rien moins que le pouvoir de l'esprit ne peut dompter et enchaîner la volonté charnelle. Combien donc une humble attente en silence est elle nécessaire pour bien connoître de quel esprit nous sommes, avant que nous offrions aucune chose au Dieu vivant? Sans cette connoissance il nous faut être exposés à offrir un feu étrange que le Seigneur ne commanda jamais; comme les fils d'Aaron qui par negligence ayant laissé éteindre le saint feu divinement allumé, présenterent un feu étrange allumé

instance of divine displeasure against the presumptuous substitutions of men after their own wills, and in the place of God's appointment, to deter mankind from offering their own carnal conceptions and contrivances, instead of his inward and spiritual requirings? Ought not this consideration to strike every one with a deep and awful sense, that something more is due to the great Jehovah, than those common, careless, unfelt modes of worship which too many are apt to satisfy themselves with; and more especially as he hath declared, "I will be sanctified in them that come nigh me."^m How can he be sanctified in us, but as his own pure spirit awfully prevails in the soul, puts it forth in humility, and influenceth the will and affections by its holy quickening energy?

If Christ is indeed our Lord, why are not we more seriously concerned to honour him in our hearts? If he is
our

par l'homme, pour la quelle chose ils souffrirent la mort. Cet exemple expressif du divin déplaisir contre les presumptueuses substitutions des hommes, selon leurs propres vœux, et en la place de l'ordre de Dieu, ne doit il pas détourner les hommes d'offrir leurs propres charnelles conceptions et leurs inventions, au lieu de ses intérieures et spirituelles requisiions? Cette considération ne doit elle pas frapper un chacun d'une profonde et solennelle sensibilité, que quelque chose de plus est dû au grand Jehovah, que ces communes nonchalantes et insensibles modes de culte, avec lesquelles un trop grand nombre de gens sont sujets à se satisfaire eux mêmes, d'autant plus aussi puis qu'il a déclaré "Je serai sanctifié en ceux qui s'approchent de moi."^m Comment peut-il être sanctifié en nous, si ce n'est en tant que son propre pur esprit prevaut reveremment dans l'âme, la met dans l'humilité, et influe sur la volonté et les affections par sa sainte vivifiante energie.

Si Christ est en effet notre Seigneur, pourquoi ne sommes nous pas plus sérieusement engagés à l'honorer dans
B 3 nos

our master, why do we not so fear his displeasure, as to endeavour, with all diligence, to walk circumspectly, not as fools, inattentive to his leadings; but as wise, seeking to redeem the time, because the days are evil?

The Spirit, by the mouth of Zechariah, saith, "Be silent, O all flesh! before the Lord; for he is raised up out of his holy habitation." Is not a modest silence properly due to the presence of the King of kings, and Lord of lords? Doth it not bespeak more real and awful regard to his perfect holiness, wisdom and power, to wait for his spirit to open our hearts and lips, before we attempt vocally to speak forth his praise, than to be hasty in uttering words without true knowledge before our all-seeing judge? Then how approvable is the practice of solemn silent waiting, till we receive illumination and ability properly to worship the Almighty! Would the potentates of the earth think themselves treated with be-
coming

nos coeurs? S'il est notre maitre, pourquoi ne craignons nous pas tellement son déplaisir que de tâcher avec toute vigilance de marcher circonspectement, non comme fous inattentifs à ses voies, mais comme sages, cherchant à racheter le tems parceque les jours sont mauvais.

L'Esprit dit, par la bouche de Zacharie, "O toute chair! sois en silence devant le Seigneur! car il s'est levé de sa sainte habitation." Un modeste et humble silence n'est-il pas proprement dû à la présence du Roi des rois et du Seigneur des seigneurs? D'attendre que son esprit ouvre nos coeurs et nos levres avant que nous entreprenions de parler vocalement à sa louange, ne demontre-t-il pas un plus réel et plus reverend égard à sa parfaite sainteté, sa sagesse, et son pouvoir, que d'être hâtifs en proferant des paroles sans une vraie connoissance devant notre juge qui voit tout? Combien donc la pratique d'attendre dans un silence solennel jusqu'à ce que nous recevions l'illumination et la capacité d'adorer le Tout-Puissant comme il faut, est
elle

coming reverence, should their subjects and servants immediately approach them with a multitude of words, and continue them the whole time they stand in their presence, instead of waiting silently to hear their pleasure, and receive their commands? How much less ought we to expect such behaviour is pleasing, or acceptable from us, to him who searches all hearts, and knows us better than we know ourselves; to whom we must be indebted for the true knowledge of every spiritual want, before we can have wisdom to ask aright according to his will!

When the prophet Isaiah was admitted, in a vision, to behold the glorious Majesty of God, he could only cry, "Woe is me!" till a live coal from the holy altar had touched his lips, and purged away his sin. What a deep reverence of his Maker, and just abhorrence of self filled his

elle digned'approbation! Les potentats de la terre se croiroient-ils être traités avec un respect convenable, si leurs sujets et leurs serviteurs les approchoient immédiatement avec une multitude de paroles, et les continuoient tout le tems qu'ils seroient en leur présence, au lieu d'attendre en silence pour écouter leur plaisir, et recevoir leurs commandemens? Combien moins devons nous nous attendre qu'un tel comportement de notre part, soit plaisant ou acceptable à celui qui cherche tous les coeurs, et qui nous connoit mieux que nous ne nous connoissons nous mêmes; à qui il faut que nous soyons redevables pour la vraie connoissance de chaque besoin spirituel, avant que nous puissions avoir la sagesse pour demander comme il faut selon sa volonté.

Quand le prophète Esaïe fut admis dans une vision à contempler la glorieuse Majesté de Dieu, il pouvoit seulement crier, "Malheur à moi," jusqu' à ce qu'un charbon vif de dessus le saint autel eut touché ses levres, et purgé son péché. Quelle profonde reverence envers son

B 4 Créateur.

his humbled mind, when he was favoured with this awful sight of the supreme glory! How self-abasing were his sensations, and emphatical his expressions, when he cried, "Woe is me! for I am undone, because I am a man of unclean lips! and I dwell in the midst of a people of unclean lips; for mine eyes have seen the King, the Lord of Hosts! How different is this heart-felt acknowledgment, proceeding from the powerful convictions of the Holy Spirit, to those dry, formal, unfelt words that come from the lips of bare nominal Christians! notwithstanding every disciple hath not so large a portion of the Holy Spirit, as this great prophet had, yet every one is graciously favoured with a measure sufficient to render his offering spiritual and living.

We read, that after the ascension of Christ, his disciples "were all with one accord in one place, when they were filled with the Holy Ghost." Though the

Créateur, et quelle juste horreur de soi-même, remplissoient son esprit humilié quand il fut favorisé de cette respectueuse vue de la gloire suprême! Combien ses sensations abaissoient le soi-même, et que ses expressions étoient emphatiques, quand il criait, "Malheur à moi! car c'est fait de moi, parceque je suis un homme souillé des levres, et que je demeure au milieu d'un peuple souillé des levres, car mes yeux ont vu le Roi, le Seigneur des armées!" Combien différent est cet aveu du coeur sensible procédant des puissantes convictions du saint esprit, de ces paroles seches, formelles, et insensibles qui viennent des levres de ceux qui ne sont Chrétiens que de nom! nonobstant que chaque disciple n'ait pas une si ample portion du saint Esprit qu'avoit ce grand prophete, cependant un chacun est gracieusement favorisé d'une portion suffisante pour rendre son offrande spirituelle et vive.

Nous lisons, qu'après l'ascension de Christ, ses disciples "étoient tous d'un accord dans un même lieu quand ils furent remplis du saint esprit." Quoique le texte ne

the text doth not expressly say, they were waiting in silence for the promise of the Father, yet it appears as probable they were, as that they were not; for there is no mention of any vocal exercise amongst them at that time, before they were influenced thereunto by that peculiar communication and impulse of the Holy Ghost, whence "they began to speak with other tongues, as the spirit gave them utterance." The attention is certainly more likely to be fixed upon, and stayed in true watchfulness towards the Lord, and the mind more fitly prepared to receive the influence of his divine light and power, in silent waiting, than if agitated in a continual practice of running over a multitude of unfelt expressions.

David, by inspiration, personating the Most High, saith,^a "Be still, and know that I am God!" The prophet Habakkuk also saith,^r "The Lord is in his holy temple: let all the earth keep silence before him!" Is not the carnal

ne dise pas expressément qu'ils attendoient en silence pour la promesse du Pere, cependant il paroît aussi probable qu'ils attendoient ainsi, que qu'ils ne gardoient pas le silence; car il n'est point fait mention d'aucun vocal exercice parmi eux dans ce tems là, avant qu'ils y fussent influés par cette particulière communication, et cette impulsion du saint esprit d'où "ils commencerent à parler en d'autres langues, selon que l'esprit leur donnoit à parler." Il est certainement plus vraisemblable que l'attention soit fixée au Seigneur, et arrêtée dans une véritable veille envers lui, et l'âme plus proprement préparée à recevoir l'influence de sa divine lumière, et de son pouvoir divin, dans une attente en silence que si l'on est agité dans une pratique continuelle de parcourir une multitude d'expressions insensibles.

David par inspiration, représentant le Très Haut, dit,^a "Soyez cois, et sachez que je suis Dieu!" Le prophete Habacuc dit aussi, "Le Seigneur est dans son saint temple, que toute la terre garde le silence devant lui!" L'entendement charnel

^a Psal. xlv. 10.

^r Hab. ii. 20.

^a Psal. xlv. 10.

^r Hab. ii. 20.

carnal mind of man included in this prohibition? What is more likely to scatter and divert his attention from the right object, than thoughts, imaginations, and propensities of an earthly or sensual nature? What more dishonourable to the Lord of perfection and purity, than the busy forward actings of an unprepared and corrupt heart in spiritual things? What is more necessary to be silenced than that which is at enmity with God? What more becoming an humble dependent creature, sensible of the depravity of its nature, of its inability to do any good, and of the honour due to the presence of its Creator, than a deeply expressive solemn silence before him?

Our Lord Jesus Christ taught his disciples to avoid the practice of hypocrites,*
 “ who love to pray standing
 “ in the synagogues, and in
 “ the corners of the streets,
 “ that they may be seen of
 “ men.” He also directed,
 “ When ye pray, use not
 “ vain repetitions, as the
 “ Heathen

charnel de l'homme n'est-il pas inclus en cette prohibition? Qu'est-ce qui semble plus écarter l'attention, et la divertir du vrai objet que les pensées, les imaginations, et les dispositions d'une nature terrestre ou sensuelle? Qu'est-ce qui est plus deshonorabile au Seigneur de la perfection et de la pureté, que les actes enterprenantes et hâtives d'un coeur non préparé et corrompu, dans les choses spirituelles? Qu'est-ce qui est plus nécessaire d'être mis au silence que ce qui en inimitié avec Dieu? Qu' y a-t-il de plus convenable à une créature humble et dependante, sensible de la depravation de sa nature, de son incapacité à faire aucun bien, et de l'honneur dû à la presence de son Créateur, qu'un profond expressif solennel silence devant lui?

Notre Seigneur Jesus Christ enseigna ses disciples à éviter la pratique des hypocrites,*
 qui aimoient à prier debout dans les synagogues et aux coins des ruës, afin “qu'ils
 “ fussent vus des hommes.” Il directe aussi “ Quand vous
 “ priez, n'usez point de vaines redites, comme font les
 “ payens ;

“Heathen do, for they
 “think that they shall be
 “heard for their much
 “speaking;” and indeed,
 what now makes a greater
 shew or figure in religion
 amongst many, than to use
 long and frequent prayers,
 and much formal devotion, as
 if their eye was more towards
 the praise of men than to be
 acceptable with God, and as
 if they gloried in empty ap-
 pearances? But what is the
 precept of Christ? “When
 “thou prayest, enter into
 “thy closet, and when thou
 “hast shut thy door, pray
 “to thy Father which is in
 “secret, and thy Father,
 “who seeth in secret, shall re-
 “ward thee openly.” Doth
 not this teach us, that before
 we approach the fountain of
 all wisdom, to shut out every
 thing that would amuse or
 divert the attention from the
 reverence due to the great
 object of our adoration, the
 giver of every good and
 perfect gift? Can we be too
 solid, or feel our hearts, af-
 fections, and desires, too
 much gathered out of tran-
 sitory things, into a humb-
 ling sense of the Divine Pre-
 sence, when we apply our-
 selves to the solemn act of
 worship-

“payens; car ils pensent
 “qu’en parlant beaucoup ils
 “seront exaucés;” et en effet,
 qu’est-ce qui fait aujourd’hui
 une plus grande parade ou
 figure dans la religion, parmi
 un grand nombre, que l’usage
 des prières longues et fre-
 quentes, et de beaucoup de
 devotion formelle; comme si
 leur oeil étoit plus vers la
 louange des hommes, qu’à
 être acceptés de Dieu, et com-
 me s’ils se glorifioient en des
 apparences creuses? Mais
 quel est le precepte de Christ?
 “Quand tu pries entres dans
 “ton cabinet, et quand tu as
 “fermé ta porte, pries ton
 “pere qui est en secret, et
 “ton pere qui voit en secret,
 “te recompensera ouverte-
 “ment.” Ceci ne nous en-
 seigne-t-il pas avant que
 nous approchions de la fon-
 taine de toute sagesse, d’ex-
 clure toute chose qui amuse-
 roit, ou divertiroit l’attention
 de la ferveur due au grand
 objet de notre adoration, le
 donateur de tout bon et par-
 fait don? Pouvons nous
 être trop solides, ou sentir
 nos coeurs, nos affections, et
 nos desirs trop retirés hors des
 choses transitoires dans un sen-
 timent humiliant de la Divine
 Presence, quand nous nous
 appliquon-

worshipping the Majesty on high?

Since waiting upon God in silence for renewed strength and spiritual wisdom, to lead our hearts and direct our tongues in vocal prayer, or preaching, makes no ostentatious shew, but rather appears contemptible to the busy disposition and wisdom of vain man, it is not reasonable to suppose, that this self-denying practice should gain the approbation or praise of men; yet it must evidently tend to prevent that great and offensive hypocrisy, of drawing near to the Lord with the tongue, and worshipping him with the lips; whilst the heart is far from him. Can there be any frame more fit or proper for the poor soul, wherein to hear the still small voice of the true internal Shepherd, than that of an attentive and submissive silent waiting?

Waiting upon God is abundantly recommended in holy writ, and waiting in silence necessarily implied in order to hear his voice. "My sheep, saith the great
"Shep-

appliquons à l'acte solennel d'adorer la haute Majesté?

Puisque s'attendre à Dieu en silence pour recevoir la force renouvelée, et la sagesse spirituelle pour conduire nos coeurs, et diriger nos langues dans la prière vocale ou la predication, ne fait point de parade fastueuse; mais paroît plutôt méprisable à la disposition active, et à la sagesse de l'homme vain; il n'est pas raisonnable de supposer que cette pratique mortifiante gagne l'approbation ou la louange des hommes; cependant il faut qu'elle tende évidemment, à prévenir cette grande et offensive hypocrisie de s'approcher du Seigneur avec la langue, et de l'adorer des lèvres, pendant que le coeur est éloigné de lui. Peut-il y avoir une condition plus convenable ou plus propre pour la pauvre âme d'entendre la petite voix tranquille du vrai Berger intérieur, que celle d'une attente soumissive, dans le silence?

S'attendre à Dieu, est abondamment recommandé dans la sainte écriture, et d'attendre en silence, est nécessairement inferé afin d'entendre sa voix. "Mes brebis, dit le grand
"Berger,

“ Shepherd, hear my voice.”^a When is the soul so capable of hearing the quickening language of his spirit, as in a state of silent watching for, and waiting to hear what he shall give it an understanding of, and engage it in, as its requisite and reasonable duty, by the illuminating virtue and enlivening power of his holy influence?

Our Lord forbids us to use vain repetitions; and what efficacy can those prayers have, which are made in the will, and by the contrivance of man, or that are uttered either from books, invention, or memory, whilst the heart neither feels the thing the mouth speaks, nor ever experienced what the tongue declares? What are these but vain repetitions and empty sounds? Whilst people remain insensible of the real condition of their souls, and of the true self-abasing fear of God, do they not seem to think they shall be heard for their much speaking, if they content themselves with the frequent repetition of long
lifeless

“ Berger, entendent ma
“ voix.”^a Quand est ce que l'âme est si capable d'entendre le langage vivifiant de son esprit, qu'en un état de veille en silence, et en attendant d'entendre ce dont il donnera lui même un entendement, et en quoi il l'engagera comme son devoir requis et raisonnable, par la vertu illuminante, et le pouvoir vivifiant de sa sainte influence.

Notre Seigneur nous défend d'user de vaines redites; et quelle efficace ces prières qui sont faites au vouloir de l'homme, et par l'invention de l'homme, ou qui sont dites, soit des livres, de l'invention, ou de la mémoire, peuvent elles avoir, tandis que le cœur ne sent point ce que la bouche parle, ni n'a jamais éprouvé ce que la langue déclare? Que sont ces choses que de vaines redites et des sons creux? Tandis que les gens demeurent insensibles de la réelle condition de leurs âmes, et de la vraie humiliante crainte de Dieu, ne semble-t-il pas qu'ils pensent qu'ils seront exaucés en parlant beaucoup, s'ils se contentent de la fréquente répétition de longues prières inanimées, qu'ils
n'ont

lifeless prayers, which they have not so much as weightily considered before they uttered them? Is this to worship the Father in spirit and in truth; the only worship instituted by Christ in this gospel-day, and therefore the only worship acceptable to God, who is a spirit; Can this spiritual worship be performed till the soul feels its operation awfully to humble, engage, and impower the mind to this solemn act? What but the spirit of the Redeemer is able to awaken and stir up the immortal soul, and endue it with wisdom and utterance, suitably to express itself, according to and under a due sense of its wants?

Christ in Spirit is the way, or leading power, to the Father: no man can come to the Father but by him. What is the reason why so many, who profess to be followers of Christ, complain of wandering thoughts, inattention, much coldness, deadness, and insensibility in prayer, and other duties and devotions? Is it not because they are too little dependent on the dictates of the Spirit, and believe

n'ont pas seulement considérées murement avant que de les dire? Est-ce là adorer le Père en esprit et en vérité, le seul culte institué de Christ en ce jour de l'évangile, et c'est pour quoi le seul culte acceptable à Dieu qui est un Esprit? Ce culte spirituel peut-il s'accomplir que l'âme ne sente son operation de l'humilier reveremment, de l'engager et lui donner le pouvoir pour cet acte solennel? Qu'est ce qui est capable sinon l'Esprit du Redempteur, d'éveiller et d'exciter l'âme immortelle, et de la revetir de sagesse, et lui donner de s'exprimer convenablement selon ses besoins en les sentant dûement?

Christ en esprit est le chemin, ou le pouvoir, qui mène au Père: personne ne peut venir au Père que par lui. Pourquoi tant de gens qui font profession d'être disciples de Christ se plaignent ils des pensées égarées, d'inattention, de beaucoup de froideur, et d'insensibilité dans la prière, et dans les autres devoirs et devotions? N'est-ce pas parce qu'ils se tiennent trop peu en dépendance des enseignemens de l'esprit, et qu'ils ne croient

believe not its sensible influence necessary to every religious act, nor wait for it to cleanse the thoughts of their hearts, and abilitate them to approach the Most High and Holy God in truth and righteousness? Is it not because such lean too much to their own unsubjected wisdom and understanding, to place their dependence on the spirit, and to wait for its restraining heart-affecting power to lead them into all truth, and therefore are sent empty away, and no more truly refreshed, or benefited by their lifeless devotions, than he who dreams he eateth, but when he awakes, perceives he is yet empty? Thus they ask and receive not, because they ask amiss; not in a right frame, but in a lukewarm and unconcerned state of mind. The enemy is too strong for such worshippers, and carries their thoughts and imaginations after strange objects, while their lips only approach the Almighty. One secret prayer, or deep sigh from the wrestling soul, produced by the eternal spirit, is of more real service to it, issues from it with more fervour, prevails more effec-

croient pas que sa sensible influence soit nécessaire pour chaque acte religieux, ni de l'attendre pour qu'elle nettoye les pensées de leurs coeurs, et les mette en capacité d'approcher du Très Haut et Très Saint Dieu en vérité et en justice? N'est-ce pas parceque de tels s'appuyent trop sur leur propre sagesse et leur entendement non assujettis, pour placer leur dependance sur l'esprit, et pour attendre que son pouvoir, qui restreint et touche le coeur, les guide en toute vérité? C'est pourquoi ils sont renvoyés vuides, et pas plus rafraichis ou avec plus de benefice de leurs devotions inanimées que celui qui rêve qu'il mange, mais quand il s'éveille, apperçoit qu'il a encore faim. Ainsi ils demandent et ne reçoivent pas, parcequ'ils demandent mal; non dans une disposition convenable, mais dans l'état d'un esprit tiede et indifferant. L'ennemi est trop fort pour de tels adorateurs, et il porte leurs pensées et leurs imaginations après d'étranges objets tandis qu'ils n'approchent du Tout-Puissant que de leurs lèvres. Une prière secreta, ou un profond soupir de l'âme luttante, produit par l'Esprit Eternel, est de plus réel service, fort d'elle avec plus de

tually with the Father, and procures it more refreshment than ten thousand vain repetitions; because the virtue of the Spirit of the great Intercessor being in these prayers and sighs, they cannot but find acceptance.

Doth not the common complaint of wanderings in time of prayer, from those who oppose silent waiting for the divine assistance of the Spirit, to speak or pray according to the will of God, prove the necessity of such a practice, in order to worship the Father in spirit and in truth? Our blessed Redeemer saith,* "Your Father knoweth what things ye have need of before ye ask him." How requisite therefore is it, that he open our understandings, shew us our true conditions, discover to us our spiritual wants, and enable us to present our petitions according to his will, before we can sensibly ask for the necessary supplies, or cry Abba, Father; and for this end, how

ferveur, prévaut plus efficacement avec le Pere, et procure plus de soulagement, que dix mille vaines répétitions; parceque la vertu de l'esprit du grand Intercesseur étant dans ces prières et dans ces soupirs, ils ne peuvent que trouver une reception favorable.

La plainte commune des distractions dans le tems de la prière, de ceux qui opposent l'attente en silence, pour la divine assistance de l'esprit pour parler ou prier selon la volonté de Dieu, n'en prouve-t-elle pas la necessité, afin d'adorer le Pere en esprit et en verité? Notre ben. Redempteur dit,* "Votre Pere fait de quoi vous avez besoin avant que vous le lui demandiez." Combien donc est il necessaire qu'il ouvre nos entendemens, nous montre nos veritables conditions, nous decouvre nos besoins spirituels, et nous rende capables de lui presenter nos requêtes selon sa volonté; avant que nous puissions lui demander sensiblement les secours necessaires, ou crier, Abba, Pere; et à cette fin combien devons nous nous acquitter du devoir d'attendre en silence

how incumbent it is upon us silently to wait for his immediate help and direction !

David saith,^y " Restore
" unto me the joy of thy
" salvation, and uphold me
" with thy free spirit :
" then (not before) will I
" teach transgressors thy
" ways, and sinners shall
" be converted unto thee."
This shews, he placed his dependence upon the renewed influence of the Holy Spirit, and that he held no former experiences, however good in themselves, sufficient qualifications for divine service in the time present. He knew, that nothing short of a fresh supply from the fountain of living virtue could properly enable him to preach to others; and therefore prayed,^z " Open thou my
" lips, and my mouth shall
" shew forth thy praise."

The apostle Paul saith,^a
" The Spirit also helpeth
" our infirmities; for we
" know not what we should
" pray for as we ought,
" but

lence son aide et sa direction immediate ?

David dit,^y " Retablis-moi
" la joie de ton salut, et que
" ton esprit franc me soutienne : alors (et non pas
" avant) j'enseignerai tes
" voies aux transgresseurs, et
" les pecheurs seront convertis à toi." Ce qui montre qu'il plaçoit sa dependance sur l'influence renouvellee du Saint Esprit, et qu'il ne croyoit pas qu'aucune de ses experiences dans le tems passe, quelques bonnes qu'elles fussent en elles memes, n'etoit pas une qualification suffisante pour le service divin au tems present. Il savoit que rien moins que d'etre fourni de nouveau par la fontaine de la vertu vive, ne pouvoit proprement le rendre capable de precher à autrui; et c'est pour cela qu'il prie,^z " Ouvre mes levres, et ma bouche annoncera ta louange."

L'apôtre Paul dit,^a " L'esprit aussi nous aide en nos
" infirmités; car nous ne savons pas ce que nous devons demander en priant,
" mais

^y Psal. li. 12, 13. ^z Ibid. vers. 15.
^a Rom. viii. 26.

^y Pseau. li. 12, 13. ^z Ibid. vers. 15.
^a Rom. viii. 26.

" but the spirit itself mak-
 " eth intercession for us
 " with groanings which
 " cannot be uttered." By
 this just acknowledgment it
 appears, the exercise of a
 mind deeply affected is
 more than words can ex-
 press, therefore it speaks to
 to God in unutterable
 groans : a thing much de-
 spised and scoffed at by
 many professors in this age.
 We see however, the apos-
 tle was not ashamed to own
 it to be what himself and
 his brethren experienced to
 be true ; which shews the
 sense they had of their own
 natural inability and blind-
 ness, and also their firm
 dependence upon the Holy
 Spirit, without which they
 knew not what to pray for
 as they ought ; and there-
 fore found a necessity to
 wait for its renewals upon
 them, before they could
 either pray for themselves,
 or preach to others profit-
 ably, and with divine ac-
 ceptance. How can we at
 this day presume to know
 what to pray for as we
 ought without the sensible
 help of the Holy Spirit,
 if this great apostle and his
 brethren did not ? Yet, is
 there not ground for suspi-
 cion, from the common
 practice

" mais l'esprit lui même in-
 " tercede pour nous par des
 " soupirs qui ne se peuvent
 " exprimer." Par cet juste
 aveu il paroît que l'exercice
 d'un esprit profondément
 touché est plus que les paro-
 les ne peuvent exprimer ; c'est
 pourquoi il parle à Dieu par
 des soupirs inexprimables :
 chose qui est fort méprisée et
 tournée en moquerie, par
 beaucoup de gens qui font
 profession de religion en ce
 siècle-ci. Nous voyons ce-
 pendant que l'apôtre n'avoit
 pas honte, de reconnoître que
 c'étoit ce que lui et ses freres
 experimentoient être vrai ; ce
 qui montre le sentiment qu'ils
 avoient de leur propre inca-
 pacité naturelle et de leur
 aveuglement, et aussi leur
 ferme dependance sur le Saint
 Esprit, sans lequel ils ne fa-
 voient pas ce pourquoi ils de-
 voient prier comme il falloit :
 et à cet effet ils trouvoient
 qu'il leur étoit nécessaire d'en
 attendre le renouvellement sur
 eux, avant qu'ils pussent soit
 prier pour eux mêmes, ou
 prêcher aux autres profitable-
 ment, et avec divine accept-
 ance. Comment pouvons
 nous aujourd'hui presumer de
 savoir ce pour quoi nous de-
 vons prier comme il faut, sans
 être sensibles de l'aide du
 Saint Esprit, si ce grand apô-
 tre

practice of professing Christians now, that they do not think themselves at a loss what to pray for acceptably; and therefore presumptuously offer their invented supplications, without due fear and caution, to him who looketh at the heart, and remain insensible of the necessity of feeling the Holy Spirit to disengage them from roving thoughts, and concerns of a temporal nature, and to communicate of that discerning wisdom and living power which is requisite to direct their hearts and tongues aright.

But, notwithstanding a previous waiting upon God is so much despised, the apostle intimates, that the groanings of the spirit are effectual without vocal sounds; which proves there is an inward address deeper than the expression of words, which is heard and accepted of God. Let me add, that Jesus himself applied to the Father in this manner, when "he groaned in the Spirit
"twice,"

tre et ses freres ne le savoient pas? Cependant n'y a-t-il pas cause de soupçonner, par la pratique commune de ceux qui font maintenant profession du Christianisme, qu'ils ne se croient pas être insuffisants pour prier acceptablement, et que c'est pour cela qu'ils offrent presomptueusement leurs supplications inventées, sans une due crainte et precaution, à celui qui regarde au coeur, et demeurent insensibles de la nécessité de sentir que le Saint Esprit les débarrasse des pensées errantes et des engagements d'une nature temporelle, et leur communique de cette sagesse de discernement, et de ce pouvoir vivant, qui est requis pour bien diriger et leurs coeurs et leurs langues.

Mais nonobstant qu'une attente préalable à Dieu soit tant méprisée, l'apôtre donne à entendre que les soupirs de l'esprit sont efficaces sans des sons vocaux; ce qui prouve qu'il y a une adresse intérieure plus profonde que l'expression des mots, laquelle est ouïe et acceptée de Dieu. Que j'ajoute que Jesus lui-même s'adressa au Pere en cette manière quand "il
"soupira en l'esprit deux
C 2 "fois,"

"twice,"^b and afterwards lift up his eyes, and before he called Lazarus out of the grave, said, "Father, "I thank thee that thou "hast heard me." This shews his fervent groans were accepted, and his request granted, without audible expressions; and doth not the compassionate Father still regard the groans begotten by the Spirit of his Son in the hearts of his followers? Indeed there is much efficacy in groans that arise from this living principle.

The apostle Paul saith,^c "If any man hath not the "Spirit of Christ, he is "none of his.—If the Spirit of him who raised up "Jesus from the dead dwell "in you, he that raised up "Christ from the dead shall "also quicken your mortal "bodies by his spirit that "dwelleth in you." When do Christians more need these quickenings than in their assemblies for divine worship, and how must they distinguish them, except they wait in silence? Is it an unwarrantable presumption, humbly

"fois,"^b et ensuite leva ses yeux, et avant qu'il appella Lazare hors du sepulcre, dit, "Pere, je te rends graces de "ce que tu m'as ouï." Ceci montre que ses fervens soupirs étoient acceptés, et que sa requête lui étoit accordée, sans expressions ouïes; et le Pere de compassion n'a-t-il pas toujours égard aux soupirs engendrés par l'esprit de son fils dans les cœurs de ses disciples? Certainement il y a beaucoup d'efficace dans les soupirs qui s'élèvent de ce vivant principe.

L'apôtre Paul dit,^c "Si "quelqu'un n'a pas l'esprit "de Christ, celui-là n'est "point à lui; si l'esprit de "celui qui a ressuscité Jesus "des morts habite en vous, "celui qui a ressuscité Christ "des morts vivifiera aussi vos "corps mortels par son esprit qui habite en vous." Quand est-ce que les Chrétiens ont plus de besoin de ces vivifications, que dans leurs assemblées pour le culte divin, et comment faudra-t-il qu'ils les discernent, à moins qu'ils n'attendent en silence? Est-ce une présomption illicite de veiller

humbly to wait in expectation of the promised assistance, to enable us sensibly to worship freely, livingly, and powerfully, which cannot be, unless the Spirit of Christ is our helper? If these internal quickenings be the continued privilege of Christ's disciples, and if it is to the virtue thereof that all our services owe their efficacy and acceptance, can it be right or safe to run before, and without that which is the very life of true prayer and preaching? If not, there is an absolute necessity for, and certainly great propriety in waiting patiently for it, in submissive silence, that the sacrifice may be of the Lord's preparing, and that it may be offered according to his will, under the immediate conduct of his own pure spirit. Thus qualified, we pray with the Spirit and with understanding also; which prayer must consequently profit and refresh the thirsty soul; and if a silent attention had neither any express command, nor example in scripture, it is necessarily implied in many parts of it, as well as in the nature of true spiritual worship.

veiller humblement dans l'attente de l'assistance promise, pour nous mettre en capacité d'adorer librement, vivement, et puissamment; ce qui ne se peut faire à moins que l'esprit de Christ ne nous aide? Si ces vivifications internes sont le privilege continuel des disciples de Christ, et si c'est à sa vertu que tous nos services doivent leur efficace et leur acceptation, peut-il être bien au sauf de courir auparavant, et sans ce qui est la vie même de la vraie prière et de la vraie prédication? Si non, il y a une absolue nécessité de l'attendre, et certainement une grande propriété en l'attendant patiemment dans un silence soumis, afin que le sacrifice soit de la preparation du Seigneur, et qu'il soit offert selon sa volonté, sous la conduite immediate de son pur esprit. Etant ainsi qualifiés nous prions par l'esprit, et aussi avec entendement; prière qui conséquemment profite et rafraichit l'âme altérée; et quand l'attention en silence n'auroit aucun commandement exprès, ni aucun exemple dans l'écriture, il s'en infere necessairement en plusieurs parties, aussi bien que de la nature du vrai culte spirituel.

Is not the Almighty a most pure and perfectly glorious being, dwelling in the light, whom no man can approach unto, but by the Spirit of the Mediator? and is not man absolutely dependent on the merciful goodness and power of his Creator? and is it not reasonable that such a creature should be made deeply sensible to whom he must be indebted for all spiritual ability, as well as temporal favours, before he can approach the Sacred Presence with becoming reverence? and in what state is he so likely to be made sensible of this, as under an abstraction of mind from earthly cogitations and concerns, into a silent attention upon the omnipresent Spirit?

Le Tout-Puissant n'est-il pas un être très pur et parfaitement glorieux, qui demeure dans la lumière, de qui personne ne peut s'approcher que par l'esprit du Mediateur; et l'homme n'est-il pas absolument dependant de la misericordieuse bonté, et du pouvoir de son Créateur? Et n'est-il pas raisonnable qu'une telle créature soit renduë profondement sensible de celui, à qui il lui faut être endetté pour toute la capacité spirituelle, aussi bien que pour toutes les faveurs temporelles, avant que de pouvoir s'approcher de la sacrée presence avec une reverence convenable? Et en quel état est-il si probable qu'on en puisse être rendu sensible, que sous une abstraction d'esprit de toutes les reflexions, et de toutes les affaires terrestres, dans une attention en silence sur l'Esprit tout present?

These things duly considered, is it just and reasonable to censure and despise any people for conscientiously waiting upon God in silence, and frequently falling into such an heart-engaging exercise of spirit in his fear, as cannot often be uttered in words, and consequently must be experienced in silence?

Ces choses dûement considérées, est-il juste et raisonnable de censurer ou de mépriser aucun peuple pour s'attendre consciencieusement à Dieu en silence, et pour se trouver frequemment dans un tel engagement de coeur et exercice d'esprit en sa crainte, qui souvent ne peut s'exprimer par des paroles, et conséquem-

lence? Who can seriously think, that he who saith:^d "To this man will I look, "even to him that is poor, "and of a contrite spirit, and "trembleth at my word," will not hear and regard, when many hearts are collectively bowed before him under an unfeigned concern and travail of spirit; when the soul worships before him more deeply than can be expressed by lip or tongue? What are the finest words and fairest forms to him who respecteth not the outward shew, but the inward frame of the heart, if they do not convey the sincere feeling language thereof?

The apostle utterly disclaims all self-sufficiency: "Not, saith he,^e that we are "sufficient of ourselves, to "think any thing as of ourselves, but our sufficiency "is of God, who also hath "made us able ministers of "the New Testament, not "of the letter, but of the "Spirit; for the letter killeth, but the Spirit giveth "life."

sequeusement doit s'expérimenter en silence? Qui est-ce qui peut penser que celui qui dit,^d "Je regarderai à cet "homme, même à celui qui "est pauvre et d'un esprit "contrit, et qui tremble à "ma parole," n'entendra pas, et n'aura pas garde lors que plusieurs coeurs sont collectivement prosternés devant lui, sous un sincère engagement et travail d'esprit, quand l'âme adore devant lui, plus profondément que les lèvres ou la langue ne peuvent exprimer? Que sont les plus belles paroles et les plus beaux formulaires à celui qui n'a point d'égard à l'apparence extérieure, mais à l'intérieure disposition du coeur, s'ils n'en convoyent le sincère sensible langage?

L'apôtre désavoue tout-à-fait toute suffisance du soi-même: "Non pas" dit il,^e "que nous soyons suffisans de "penser aucune chose comme de nous-mêmes, mais "notre suffisance est de Dieu, "qui aussi nous a fait habiles "ministres de la Nouvelle "Alliance, non de la lettre, "mais de l'esprit; car la lettre tue, mais l'esprit donne "vie."

C 4

“ life.” The virtue and excellence of the Christian religion is justly ascribed to the Holy Spirit. The same apostle declares, “ We have “ this treasure in earthen vessels, that the excellency of “ the power may be of God, “ and not of us.” Therefore Christ hath instituted no other worship under the new covenant, but that which is performed in spirit and in truth; and how can we perform this till we have a sense of the Spirit, and feel the virtue of its influence engaging our souls in truth to this spiritual worship? And how can we attain this feeling, without patiently waiting in silence for its powerful assistance?

If the primitive Christians were of themselves so insufficient to think any thing, or to point out to themselves their own line of duty according to the divine will, they certainly could not of themselves pray or preach to others consistent therewith, and therefore were obliged to wait for the renewals of light and ability from the Holy Spirit wherein their sufficiency was. If the case
was

“ vic.” Le même apôtre declare que “ Nous avons ce “ trésor dans des vaisseaux de “ terre, afin que l'excellence “ du pouvoir soit de Dieu, et “ non de nous.” C'est pourquoi Christ n'a point institué d'autre culte, sous la nouvelle alliance, que celui qui se fait en esprit et en vérité : et comment pouvons nous rendre ce culte que nous n'ayons une sensation de l'esprit, et que nous ne sentions la vertu de son influence engager nos âmes en vérité à ce culte spirituel ? Et comment pouvons nous atteindre cette sensation sans attendre patiemment en silence sa puissante assistance?

Si les premiers Chrétiens étoient d'eux-mêmes si insuffisans pour penser aucune chose, ou pour se marquer la propre ligne de leur devoir, selon la volonté divine, certainement ils ne pouvoient pas d'eux mêmes, conformément à cette volonté, prier ou prêcher aux autres ; et c'est pourquoi ils étoient obligés d'attendre les renouvellemens de la lumière et de la capacité par le Saint Esprit, en quoi étoit leur
leur

was such with them, is it less so with us? It certainly is not; for we are under the same dispensation, and altogether as insufficient of ourselves as they could be. It is therefore now as requisite for us, as it could then be for them, to wait for divine direction and help, to give us a true sense both of our state and duty, and to enable us to the performance of it; and how can we reasonably expect to receive the assistance of the Spirit, but by humbly watching, and waiting in silence for its appearance and operation in our souls?

The heavenly influence of the Holy Spirit is the very life and glory of the gospel-dispensation, and is now as surely to be distinguished by experienced minds, as it was in the primitive age; else why was it promised to abide as the guide and leader of true believers; and why doth the apostle exhort^s “to pray
“always with all supplica-
“tion in the spirit, and to
“watch

leur suffisance. Si le cas étoit tel avec eux, l'est-il moins avec nous? Certainement il ne l'est pas; car nous sommes sous la même dispensation, et entièrement aussi insuffisans de nous mêmes qu'ils pouvoient l'être. Il est donc maintenant autant requis de nous, qu'il pouvoit alors l'être d'eux, d'attendre que la divine direction et l'aide nous donne une vraie sensation tant de notre état que de notre devoir, et nous rende capables de l'accomplir; et comment pouvons nous raisonnablement espérer de recevoir l'assistance de l'esprit, qu'en veillant humblement, et attendant en silence son apparition et son opération dans nos âmes?

L'influence céleste du Saint Esprit est la vie même et la gloire de la dispensation de l'évangile, et elle est maintenant aussi sûrement distinguée par les âmes expérimentées, qu'elle l'étoit au premier siècle; autrement pourquoi étoit-il promis qu'elle continueroit d'être le guide et le conducteur des vrais croyans; et pourquoi l'apôtre exhorte-t-il^s “de prier
“con-

“ watch thereunto with all
“ perseverance ?”

“ continuellement avec toute
“ supplication en esprit, et
“ d’y veiller avec toute perse-
“ verance ?”

We read, that after the opening of the seventh seal,^h “ there was silence in heaven “ about the space of half an “ hour.” If silent worship is such an absurdity, as to be made the subject of ridicule, how came it to be found and allowed of in heaven ? Was not the great God then obeyed, and adored there as profoundly as when they sang hallelujahs ? If so, why should an awful silent waiting upon him be treated, by any, as unprofitable and inconsistent with divine worship ? Why should any prefer the modes and forms their own hearts have devised, or ignorantly espoused, to a solemn submissive waiting in silence, to know the true state of the soul, and to receive the blessed counsel of the spirit, before they proceed vocally to address the Dread of nations, or presume to preach as in his name, and declare any thing as his will, whose all-seeing eye is continually upon them ?

Elihu

Nous lisons qu’ après l’ouverture du septieme sçeau,^h “ il se fit silence au ciel environ l’espace d’une demie “ heure.” Si le culte en silence est une telle absurdité que d’être traité de ridicule, comment est-il arrivé qu’il ait été trouvé et approuvé au ciel ? Le Grand Dieu n’étoit-il pas alors obéi, et adoré aussi profondément que quand on chantoit des alleluias ? Si cela est, pourquoi un silence solennel en s’attendant à lui, seroit-il traité d’aucun comme inutile et incompatible avec le culte divin ? Pourquoi personne prefereroit-il les manieres et les formes que son propre coeur a tramé, ou qu’il a épousé ignoramment, à une attente solennelle dans un silence soumis pour connoître le vrai état de l’âme, et recevoir le beni conseil de l’esprit avant que de proceder vocalement à adresser la Terreur des nations, ou presumer de precher comme en son nom, ou de declarer aucune chose, comme la volonté de celui dont l’œil qui voit tout est continuellement sur eux.

Elihu

Elihu plainly expreffeth,¹
 "There is a ſpirit in man,
 "and the inſpiration of the
 "Almighty giveth them un-
 "derſtanding." When is
 the moſt likely time to be
 made ſenſible of this inſpi-
 ration? That in which the
 mind is attentively waiting
 upon him in a profound and
 paſſive ſilence; or that where-
 in it is amused and buſied
 with a multitude of words
 and ideas, on various ſub-
 jects? What avails praying
 or preaching without this
 communicated underſtand-
 ing? Can it be any better
 than ſounding braſs, or a
 tinkling cymbal? When
 people preſume to pray
 without a ſenſe of their real
 wants, and confeſs a ſtate
 to the omniſcient Being
 they never truly felt, and
 alſo petition for thoſe ſpi-
 ritual favours and divine
 ſenſations they ſeek not to
 feel, do they not act as if
 they concluded, he will ac-
 cept of an inſincere devo-
 tion, and that he is not ſo
 jealous of his honour as
 the ſacred writings declare
 he is?

Elihu exprime clairement,
 "Il y a un eſprit en l'hom-
 "me, et l'inſpiration du
 "Tout-Puiſſant leur donne
 "l'intelligence." Quand pa-
 roit il le tems pour être rendu
 ſenſible de cette inſpiration?
 Eſt-ce en celui dans lequel
 l'âme s'attend à Dieu avec at-
 tention dans un ſilence profond
 et paſſif; ou en celui dans le-
 quel elle eſt amusée et occupée
 d'une multitude de paroles et
 d'idées ſur divers ſujets? A
 quoi ſert-il de prier ou de
 prêcher ſans que cette intel-
 ligence ſoit communiquée?
 Cela peut-il être en rien meil-
 leur que l'airain qui reſonne,
 ou la cymbale retentiffante?
 Quand les gens preſument de
 prier ſans une ſenſation de
 leurs réels beſoins, et de con-
 feſſer à l'Etre Suprême qui
 fait tout, un état qu'ils n'ont
 jamais ſenti véritablement, et
 qu'ils font auſſi requête pour
 ſes faveurs ſpirituelles, et ſes
 ſenſations divines qu'ils ne
 cherchent pas à ſentir, n'agiſ-
 ſent ils pas comme s'ils con-
 cluoient qu'il acceptera une
 devotion diſſimulée, et qu'il
 n'eſt pas ſi jaloux de ſon hon-
 neur que les Ecritures ſaintes
 déclarent qu'il l'eſt?

Befides

Outre

¹ Job xxxii. 8.

¹ Job xxxii. 8.

Besides the many scriptures in favour of a patient dependance upon, and silent waiting for the quickening power of the Spirit, to give us a true sense of our wants, and bring to our remembrance the great obligations we are under to the mercy and goodness of God, there is also a cloud of witnesses, who have experimentally profited, and edified much more in silence than they ever did before they were in the practice of it, who, I believe, can say in truth and righteousness, that when the just judgments of an offended God were heavy upon them for transgression, and their tribulations were inexpressible, through strong heart-breaking convictions of the exceeding sinfulness of sin, and they lay groaning under it daily in great wretchedness, without finding any help or deliverance from all their own workings, their many and long prayers, and self-righteousness; then it pleased the merciful Redeemer to open a way for them gradually into humble stillness, and to reveal his Son in them, as the precious Lamb of God, who taketh away the sin of the world. This blessed discovery

Outre les nombreux passages dans l'écriture en faveur d'une patiente dépendance sur le pouvoir vivifiant de l'esprit en attendant en silence qu'il nous donne une vraie sensation de nos besoins, et nous fasse res-souvenir des grands obligations où nous sommes envers la miséricorde et la bonté de Dieu, il y a aussi une nuée de témoins qui ont expérimentalement profité et ont été édifiés beaucoup plus en silence qu'ils n'avoient jamais été, avant qu'ils le pratiquassent; lesquels je crois peuvent dire en vérité et en justice, que quand les justes jugemens de Dieu étoient pesans sur eux pour leur transgression, et que leurs tribulations étoient inexpressibles, par les fortes convictions qui leur rompoient le coeur de l'excessif crime du péché, et qu'ils étoient tous les jours gemisans dans une grande misère, sans trouver aucune aide ou délivrance en tous leurs labeurs, en toutes leurs prières nombreuses et longues, et en leur propre justice; qu' alors il a plu au miséricordieux Rédempteur de leur ouvrir graduellement l'entrée dans une humble tranquillité, et de leur révéler son fils en eux comme le précieux Agneau de Dieu qui ôte le péché le monde.

Cette

discovery raised them out of their distresses, and enabled them to say, "My soul doth magnify the Lord, and my spirit rejoiceth in God my Saviour; for he hath regarded the low estate of his servant." This inclined them to sit willingly at his feet in silence, and gladly to receive his pouring forth of the wine and oil into their bleeding wounds, till he healed their backslidings, and forgave their transgressions. For, "if we confess our sins (from a real abhorrence of sin) he is faithful and just to forgive us our sins, and to cleanse us from all unrighteousness." Who can declare the sweet consolation such have felt, who believe in his name as sufficient to purge the conscience from dead works, and enable them to serve him in newness of life? Truly, they have experienced that testimony of David fulfilled in their own hearts, "I waited patiently, faith he,¹ for the Lord, and he inclined unto me, and heard my cry. He brought me up

Cette benie decouverte les a retiré de leurs détresses, et les a rendu capables de dire, "Mon âme magnifie le Seigneur, et mon esprit se réjouit en Dieu mon sauveur, car il a regardé la petitesse de son serviteur." Ceci les enclinoit à s'asseoir volontiers à ses pieds en silence, et à recevoir joyeusement le vin et l'huile qu'il verse en leurs playes saignantes, jusqu'à ce qu'il les guerit de leurs rebellions et leur pardonnât leurs transgressions. Car, "si nous confessons nos pechés, (avec une horreur du péché) il est fidele et juste pour nous pardonner nos pechés, et nous nettoyer de toute injustice." Qui est-ce qui peut declarer la douce consolation qu'ont senti ceux qui ont cru en son nom, comme suffisant pour purger la conscience des oeuvres mortes, et les rendre capables de le servir en nouveauté de vie. Ils ont veritablement éprouvé ce témoignage de David dans leurs propres coeurs,¹ "J'ai, dit-il, attendu le Seigneur patiemment, et il s'est inclin vers moi et a ouï mon cri. Il m'a aussi fait remonter hors de l'horrible fosse, hors du borbier fangeux,

¹ John i. 9. ¹ Psal. xl. 1, 2.

¹ Jean i. 9. ¹ Psa. xl. 1, 2.

" also out of an horrible
 " pit, out of the miry clay,
 " and set my feet upon a
 " rock." Thus they were
 brought out of darkness into
 light, and came to know,
 that whereas they had been
 spiritually blind, now, by
 the grace of God, they had
 received their sight, and by
 this power of discerning,
 learn not to trust to them-
 selves, or their own works,
 but attentively to watch,
 and silently to wait, both
 to hear what the Spirit
 saith to the churches, and
 what it requires of them in
 their own particulars, that
 by its heavenly power every
 thought might be brought
 into the obedience of Christ.
 Thus they have been taught,
 and do certainly know, that
 no man can come to the
 Father, but by him; nor
 that any can sufficiently see
 their own sins, truly re-
 pent, effectually cry for de-
 liverance, or rejoice in his
 salvation, but as his saving
 power is exercised in them,
 and their minds become sub-
 jected thereunto. This is
 the power they have learnt
 to wait for, and depend
 upon; in which dependent
 state they meet with the
 Lord as a quickening Spi-
 rit, hear him instruct them
 with

" fangeux, et a posé mes pieds
 " sur un rocher." C'est ainsi
 qu'ils ont été amenés hors des
 tenebres dans la lumiere, et
 ont connu, qu' au lieu qu' ils
 avoient été spirituellement
 aveugles, maintenant par la
 grace de Dieu ils avoient
 reçu la vuë, et par ce pou-
 voir de discernement, ils avoi-
 ent appris à ne pas se confier
 en eux mêmes, ou en leurs
 propres oeuvres; mais à veil-
 ler attentivement, et à atten-
 dre en silence, tant pour ouïr
 ce que l'esprit disoit aux eg-
 lises, que ce qu'il requeroit
 d'eux en leurs devoirs parti-
 culiers, afin que par son di-
 vin pouvoir toute pensée fut
 amenée à l'obéissance de
 Christ. C'est ainsi qu'ils ont
 été enseignés, et ils savent
 certainement que personne ne
 peut venir au pere que par
 lui; ni qu' aucun ne peut
 suffisamment voir ses propres
 pechés, s'en repentir veri-
 tablement, crier efficacement
 pour la delivrance, ou se re-
 jouir en son salut, que selon
 que son pouvoir qui sauve
 s'exerce en eux, et que leurs
 esprits y deviennent soumis.
 C'est ce pouvoir qu'ils ont
 appris à attendre, et à en de-
 pendre; état dependant dans
 lequel ils trouvent le Seig-
 neur comme un esprit vivifi-
 ant, l'entendent qui les in-
 struit

with convincing clearness, and feel his presence to impart fresh life and strength to their souls; for he still speaks in his spiritual manifestation, as he did in his bodily appearance, with divine authority, and as never man spoke, and is the author of eternal salvation to all that obey him. These can experimentally say, that he is come to teach his people himself, and that he is made unto them wisdom, to direct their steps in the way to the kingdom; righteousness, to clothe their spirits; their sanctification and complete redemption; as they are concerned not only to receive him in the beginning as their Lord and Saviour, but also to grow up and persevere in the power of the Spirit, earnestly desiring to be rooted and built up in its divine nature, and established in the true faith. The Lord alone can profitably apply the precious promises to the poor soul, as he leads it through the various progressive states to which the promises belong; by whose guidance his faithful followers are brought to escape the corruptions that are in the world, and measurably

struit avec une clarté convaincante, et ils sentent que sa présence communique une nouvelle vie et une nouvelle force à leurs âmes; car il parle en sa spirituelle manifestation, comme il faisoit quand il parut corporellement, toujours avec autorité divine, et comme jamais homme ne parlat; et il est, à tous ceux qui lui obéissent, l'auteur du salut éternel. Ceux-ci peuvent dire par expérience, qu'il est venu enseigner lui même son peuple, et qu'il leur est fait la sagesse pour guider leurs pas dans le chemin au royaume; leur justice pour revêtir leurs esprits; leur sanctification, et leur complète redemption; selon qu'ils sont engagés non seulement à le recevoir au commencement comme leur Seigneur et Sauveur, mais aussi à croître, et à persévérer dans le pouvoir de l'esprit, desirant ardemment d'être enracinés et édifiés en sa divine nature, et établis dans la vraie foi. Le Seigneur seul peut appliquer profitablement les précieuses promesses à la pauvre âme, comme il la conduit au travers des divers états progressifs aux quels les promesses appartiennent; par sa conduite ses fideles disciples, parviennent à échapper les

surably to become partakers of the divine nature.

Christ dwells in the hearts of these by faith, as the holy, powerful, appointed minister of the sanctuary and true tabernacle, which God hath pitched, and not man. He not only teacheth infallibly and convincingly, but also raiseth a hunger and thirst after a closer union with himself, and a fuller possession and enjoyment of his everlasting righteousness. Those who have attained this experience, cannot but esteem the time well spent in silently waiting for his instruction what to pray for, and that he may open their understandings to discern their present duty, and how to apply the sacred writings to real profit, and also to commemorate what great things he has mercifully done for their needy souls, both without and within them. This frequently melts them into tears of unaffected contrition, and humble gratitude; in which state they can adore his goodness, and put up their petitions without a prayer-book,

les corruptions qui sont dans le monde, et en mesure à être faits participans de la nature divine.

Christ habite dans les coeurs de ceux-ci par la foi, comme le saint, le puissant, et établi ministre du sanctuaire et du vrai tabernacle que Dieu a posé et non pas l'homme. Il enseigne non seulement infalliblement et avec conviction, mais il suscite aussi une faim et une soif d'une union plus étroite avec lui, et d'une possession et jouissance plus ample de sa justice éternelle. Ceux qui sont parvenus à cette expérience ne peuvent qu'estimer le tems bien employé à attendre en silence son instruction de ce qu'ils doivent demander par la prière, et qu'il leur ouvre l'entendement pour discerner leur present devoir, et comment appliquer les Ecritures saintes à un profit réel, et aussi pour célébrer quelles grandes choses il a miséricordieusement faites pour leurs âmes indigentes, tant au dehors qu'en dedans d'eux. Ceci les attendrit frequemment en des larmes d'une naïve contrition, et d'une humble gratitude; état dans lequel ils peuvent adorer sa bonté, et presenter leurs requêtes sans livre de prières,

book, and often without any vocal sound; for he is then known to be in the temple, and the earthly part is in perfect silence before him. What sober person, who considers how awful a thing it is to worship the great Jehovah in spirit and truth, can lightly censure or disapprove of such a silent dependence on his power, to help the poor creature under its manifold infirmities? "Rest in the Lord, saith David,"^m or as in the margin, "Be silent to the Lord, and wait patiently for him; wait on the Lord; be of good courage, and he shall strengthen thine heart. Wait, I say, on the Lord."

^m Psal. xxxvii. 7. xxvii. 14.

prières, et souvent sans vocal son; car il est alors connu être en son temple, et la partie terrestre est en parfait silence devant lui. Quelle est la personne sage qui considère combien c'est une chose solennelle d'adorer le grand Jehovah en esprit et en vérité, qui puisse aisément censurer ou désapprouver une telle dépendance en silence sur son pouvoir pour secourir la pauvre créature dans toutes ses infirmités.^m "De-meures tranquille (dit David) te confiant en l'Eternel, et l'attens; attends toi à l'Eternel et demeures ferme, et il fortifiera ton coeur: attends toi dis-je à l'Eternel."

^m Psal. xxxvii. 7. xxvii. 14.

ROBERT BARCLAY, in his Apology for the true Christian Divinity, as held forth by the people called Quakers, has wrote so clearly on the subject in his eleventh proposition, that a few quotations from this Author may serve to illustrate the foregoing reasons, and confirm the testimonies of many experimental witnesses on the subject, and profitableness of solemn silence.

IN his proposition on worship, in sect 6. he has these remarks: We judge it the duty of " all to be diligent in the assembling of " themselves together, and " when assembled, the great " work of one and all ought " to be to wait upon God; " and returning out of their " own thoughts and imaginations, to feel the Lord's " presence, and know a gathering into his name indeed, where he is in the " midst, according to his " promise. And as every " one is thus gathered, and " so met together inwardly " in their spirits, as well as " outwardly in their persons, " there

ROBERT BARCLAY, en son Apologie de la véritable Théologie Chrétienne telle qu'elle est maintenue par le peuple qu'on appelle les Quakres, ou les Trembleurs, a écrit si clairement sur le sujet en sa onzième proposition, que quelques peu de citations, de ce qu'il en a dit, pourront servir à illustrer les raisons précédentes, et confirmer les témoignages de plusieurs témoins d'expérience au sujet du profit d'un silence solennel.

EN sa proposition sur le culte, sect. 6. il a ces remarques: " Nous jugeons " qu'il est du devoir de tous, " d'être diligens à s'assembler " tous ensemble (& nos ennemis dans la Grande Bretagne, qui se sont servis de " tous les moyens pour nous " empêcher de nous assembler pour servir Dieu, peuvent rendre témoignage de " ce que nous avons été, & " de ce que nous sommes sur " ce sujet) & quand nous " sommes rassemblés, l'ouvrage de chacun doit être " d'attendre à Dieu, & se retirer de leurs propres pensées & imaginations & les " chassant, sentir la présence " du

“ there the secret power and
 “ virtue of life is known to
 “ refresh the soul, and the
 “ pure motions and breath-
 “ ings of God’s spirit are
 “ felt to arise ; from which,
 “ as words of declaration,
 “ prayers or praises arise,
 “ the acceptable worship is
 “ known, which edifies the
 “ church, and is well-plea-
 “ sing to God. And no man
 “ here limits the Spirit of
 “ God, nor bringeth forth
 “ his own conned and ga-
 “ thered stuff ; but every
 “ one puts that forth which
 “ the Lord puts into their
 “ hearts : and it is uttered
 “ forth not in man’s will
 “ and wisdom, but in the
 “ evidence and demonstra-
 “ tion of the spirit and of
 “ power. Yea, though there
 “ be not a word spoken, yet
 “ is the true spiritual wor-
 “ ship performed, and the
 “ body of Christ edified ;
 “ yea, it may, and hath of-
 “ ten fallen out among us,
 “ that divers meetings have
 “ past without one word ;
 “ and yet our souls have
 “ been greatly edified and
 “ refreshed, and our hearts
 “ wonderfully overcome with
 “ the secret sense of God’s
 “ power and spirit, which,
 “ without words, hath been
 “ ministered from one vessel

“ to

“ du Seigneur, & connoître
 “ qu’ils sont veritablement
 “ une assemblée en son nom,
 “ où il est au milieu, suivant
 “ sa promesse. Et selon que
 “ chacun est ainsi assemblé,
 “ & que l’on se rencontre en-
 “ semble intérieurement dans
 “ leurs esprits, aussi bien qu’
 “ extérieurement dans leurs
 “ personnes, c’est-là que l’on
 “ connoit la secrette force &
 “ la vertu de vie, qui sou-
 “ lage l’ame ; & l’on sent
 “ s’élever les purs mouve-
 “ mens & les inspirations de
 “ l’esprit de Dieu, & comme
 “ c’est de là que naissent les
 “ les paroles de declaration,
 “ les prieres ou les loüanges,
 “ aussi le service agréable est
 “ reconnu, qui edifie l’eglise
 “ & est plaisant à Dieu. Et
 “ personne ne borne ici l’es-
 “ prit de Dieu, ni ne met en
 “ avant son propre discours
 “ appris par cœur ou ramas-
 “ sée ; mais chacun propose
 “ ce que le Seigneur met dans
 “ leurs cœurs : et cela est
 “ prononcé, non pas dans la
 “ sapience & la volonté de
 “ l’homme, mais dans l’evi-
 “ dence & la demonstration
 “ de l’esprit & de la vertu.
 “ Et même, quand il n’y
 “ auroit pas un mot de pro-
 “ noncé ; néanmoins le veri-
 “ table service spirituel s’y
 “ fait, & le corps de Christ

D 2

“ est

“ to another. This is in-
 “ deed strange and incre-
 “ dible to the mere natu-
 “ ral and carnally-minded
 “ man, who will be apt to
 “ judge all time lost where
 “ there is not something
 “ spoken that is obvious to
 “ the outward senses; and
 “ therefore I shall insist a
 “ little upon this subject,
 “ as one that can speak
 “ from a certain experi-
 “ ence, and not by mere
 “ hearsay, of this wonder-
 “ ful and glorious dispensa-
 “ tion; which hath so much
 “ the more of the wisdom
 “ and glory of God in it,
 “ as it is contrary to the
 “ nature of man’s spirit,
 “ will, and wisdom.”

“ est édifié; et même, il peut
 “ arriver par accident, & cela
 “ est arrivé souvent parmi
 “ nous, que plusieurs assen-
 “ blées se sont passées sans
 “ qu’aucun mot y ait été dit;
 “ & néanmoins nos âmes ont
 “ été grandement édifiées &
 “ soulagées, & nos cœurs
 “ merveilleusement soumis
 “ par le secret sentiment de la
 “ puissance de Dieu & de l’es-
 “ prit, qui, sans paroles, a été
 “ transmise d’un vaisseau à
 “ l’autre. Cela est à la vérité
 “ étrange & incroyable à
 “ l’homme, purement natu-
 “ rel, & qui est affectionné à
 “ la chair, qui aura du pen-
 “ chant à croire que tout le
 “ tems est perdu, là où il ne
 “ se dit pas quelque chose qui
 “ soit capable de tomber sous
 “ les sens externes; c’est pour
 “ quoi j’insisterai un peu sur
 “ ce sujet, comme étant un de
 “ ceux qui puis parler par
 “ une expérience certaine, &
 “ non pas par un pur oui-dire,
 “ de cette merveilleuse &
 “ glorieuse dispensation; en
 “ quoi il y a d’autant plus de
 “ sagesse & de gloire de Dieu,
 “ que cela est contraire à la
 “ nature, à l’esprit, à la sa-
 “ gesse, & à la volonté de
 “ l’homme.”

He also in sect. 7. on si-
 lent waiting on God, ex-
 presses

En sect. 7. sur s’attendre
 à Dieu en silence il s’exprime
 ainsi

presses himself thus: " For
 " many thus principled,
 " meeting together in the
 " pure fear of the Lord,
 " did not apply themselves
 " presently to speak, pray,
 " or sing, &c. being afraid
 " to be found acting for-
 " wardly in their own wills,
 " but each made it their
 " work to retire inwardly
 " to the measure of grace
 " in themselves, not being
 " only silent as to words,
 " but even abstaining from
 " all their own thoughts,
 " imaginations, and desires;
 " so watching in a holy de-
 " pendence upon the Lord,
 " and meeting together not
 " only outwardly in one
 " place, but thus inwardly
 " in one Spirit, and in one
 " name of Jesus, which is
 " his power and virtue,
 " they come thereby to en-
 " joy and feel the arisings
 " of this life, which, as it
 " prevails in each particu-
 " lar, becomes as a flood
 " of refreshment, and over-
 " spreads the whole meet-
 " ing: for man, and man's
 " part and wisdom, being
 " denied and chained down
 " in every individual, and
 " God exalted, and his grace
 " in dominion in the heart;
 " thus his name comes to
 " be one in all; and there
 " is

ainsi. " Car, plusieurs étant
 " ainsi imbus de ce principe,
 " se rencontrans tous ensem-
 " ble en la pure crainte du
 " Seigneur, ne se sont pas ap-
 " pliqués eux mêmes incon-
 " tinent à parler, à prier, ou
 " à chanter, &c. de peur
 " d'être trouvés comme agis-
 " sant trop à la hâte dans leurs
 " propres volontés, mais cha-
 " cun se fit son propre affaire
 " de se retirer intérieurement,
 " selon la mesure de la grace
 " en eux mêmes, n'étant pas
 " seulement en silence quant
 " aux paroles, mais s'abste-
 " nant même de toutes leurs
 " propres pensées, de leurs
 " imaginations, & de leurs
 " desirs; veillant ainsi dans
 " une sainte dependance sur
 " le Seigneur, & se rencon-
 " trant ensemble non seule-
 " ment extérieurement en un
 " lieu, mais aussi intérieure-
 " ment en un seul esprit, et en
 " un seul nom de Jesus, ce
 " qui est sa force & sa vertu;
 " ils viennent par-là à jouir
 " & à sentir les elevations de
 " cette vie, laquelle selon
 " qu'elle prevaut sur chacun
 " en particulier, devient com-
 " me une inondation de ra-
 " fraichissement, qui se de-
 " borde sur toute l'assemblée
 " entiere. Car l'homme, &
 " sa sagesse, étant renoncée &
 " comme enchainée en bas
 " dans

" is such a holy awe and
 " reverence upon every soul,
 " that if the natural part
 " should arise in any, or
 " the wise part, or what is
 " not one with the life, it
 " would presently be chain-
 " ed down and judged out.
 " And when any are, through
 " the breaking forth of this
 " power, constrained to ut-
 " ter a sentence of exhorta-
 " tion or praise, or to breathe
 " to the Lord in prayer,
 " then all are sensible of it;
 " for the life in them an-
 " swers to it, as in water
 " face answereth to face.
 " This is that divine and
 " spiritual worship, which
 " the world neither know-
 " eth nor understandeth,
 " which the vulture's eye
 " seeth not into. Yet many
 " and great are the advan-
 " tages which my soul, with
 " many others, hath tasted
 " of hereby, and which
 " would be found of all
 " such as would seriously
 " apply themselves hereun-
 " to: for, when people are
 " gathered thus together,
 " not merely to hear men,
 " nor depend upon them,
 " but all are inwardly
 " taught to stay their minds
 " upon the Lord, and wait
 " for his appearance in their
 " hearts; thereby the for-
 " ward

" dans chaque individu, &
 " Dieu étant exalté, & sa grace
 " dominant dans le cœur;
 " par ce moyen son nom vient
 " à être un en tous, & sa
 " gloire débordé & les couvre
 " tous; & l'ame de chacun
 " est faisie d'une telle crainte
 " & d'une sainte reverence,
 " que si la partie naturelle se
 " soulevoit en quelqu'un, ou
 " la sagesse, ou ce qui n'est
 " point un avec la vie, cela
 " seroit incontinent abaissé
 " & mis aux fers & condam-
 " né: et lors que quelques
 " uns par le debondement de
 " cette vertu, sont forcés de
 " proferer une sentence d'ex-
 " hortation, ou de louïange,
 " ou à soupirer au Seigneur
 " en priere, alors tous y sont
 " sensibles, car la même vie
 " en eux y repond, comme
 " dans l'eau la face repond
 " à la face. C'est-la ce culte
 " divin & spirituel, que le
 " monde ne connoit jamais,
 " ni n'entend, lequel l'oeil du
 " vautour ne voit point. Ce-
 " pendant ce sont de grands
 " avantages que ceux que
 " mon ame, avec plusieurs
 " autres, ont goûté par-là, &
 " qui se trouveroient tels de
 " tous ceux qui s'applique-
 " roient serieusement eux
 " mêmes à cela: car quand le
 " peuple est ainsi assemblé
 " tout ensemble, non pas sim-
 " plement

“ward working of the spirit
 “of man is stayed and hin-
 “dered from mixing it-
 “self with the worship of
 “God.”—

In sect. 15. after having described the true worship in spirit established by Christ, and clearly proved the necessity and advantage of it, he proceeds thus: “He hath
 “also instituted an inward
 “and spiritual worship: so
 “that God now tieth not
 “his people to the temple
 “of Jerusalem, nor yet unto
 “outward ceremonies and
 “observations; but taketh
 “the heart of every Chris-
 “tian for a temple to dwell
 “in; and there immediate-
 “ly appeareth, and giveth
 “him directions how to
 “serve him in any out-
 “ward acts. Since, as
 “Christ argueth, God is a
 “Spirit, he will now be
 “worshipped in the Spirit,
 “where he reveals himself,
 “and dwelleth with the
 “contrite

“plement pour écouter des
 “hommes, ni pour dependre
 “d’eux, mais que tous sont
 “enseignés intérieurement à
 “appuyer les pensées sur
 “l’Éternel, & à attendre son
 “apparition dans les cœurs;
 “par-là l’operation precipitée
 “de l’esprit de l’homme est
 “retenuë, & empêchée de se
 “mêler elle même dans le
 “service de Dieu.”

En sect. 15. après avoir décrit le vrai culte en esprit établi par Christ et en avoir prouvé clairement la nécessité et l’avantage il poursuit ainsi.
 “Il a aussi institué un service
 “interieur et spirituel: telle-
 “ment, qu’à present Dieu
 “n’attache plus son peuple
 “au temple de Jerusalem, ni
 “encore aux ceremonies et
 “observations extérieures;
 “mais il prend le cœur de
 “chaque chretien pour un
 “temple afin d’y habiter; et
 “c’est-là qu’il se montre im-
 “mediatement, et lui montre
 “comment il faut qu’il le
 “serve dans quelques uns de
 “ces actes extérieurs. Puis-
 “que, comme Christ raison-
 “ne, Dieu est un esprit, il
 “veut à present être adoré en
 “esprit, là où il se revele soi-
 “même, et habite avec ceux
 “qui

" contrite in heart. Now,
 " since it is the heart of
 " man that now is become
 " the temple of God, in
 " which he will be wor-
 " shipped, and no more in
 " particular outward tem-
 " ples, since, as blessed
 " Stephen said out of the
 " prophet, to the professing
 " Jews of old, The Most
 " High dwelleth not in
 " temples made with hands;
 " as before the glory of
 " the Lord descended to
 " fill the outward temple,
 " it behoved to be purified
 " and cleansed, and all
 " polluted stuff removed
 " out of it; yea, and the
 " place for the tabernacle
 " was overlaid with gold,
 " the most precious and
 " cleanest of metals; so al-
 " so before God be wor-
 " shipped in the inward
 " temple of the heart, it
 " must also be purged of
 " its own filth, and all its
 " own thoughts and ima-
 " ginations, that so it may
 " be fit to receive the spi-
 " rit of God, and to be
 " actuated by it. And
 " doth not this directly
 " lead us to that inward
 " silence, of which we have
 " spoken, and exactly point-
 " ed out? And further,
 " this worship must be in
 " truth;

" qui sont repentans de cœur.
 " Or puisque c'est le cœur de
 " l'homme, qui est devenu à
 " present le temple de Dieu,
 " dans lequel il veut être a-
 " doré, et non plus dans quel-
 " ques temples extérieurs et
 " particuliers (puisque, com-
 " me dit le bien-heureux
 " Etienne, après le prophète
 " aux Juifs d'autrefois qui en
 " faisoient profession, le Très-
 " haut n'habite point dans
 " des temples faits de main)
 " comme la gloire de l'Eter-
 " nel descendoit auparavant
 " pour remplir le temple exte-
 " rieur, il falloit qu'il fût pu-
 " rifié et nettoyé, et que toute
 " sorte de chose souillée en fût
 " ôtée, et même le lieu où
 " étoit le tabernacle étoit gar-
 " ni d'or, le plus précieux, le
 " plus net, et le plus clair de
 " tous les métaux: de même
 " aussi, avant que Dieu soit
 " adoré et attendu dans le
 " temple intérieur du cœur,
 " il faut qu'il soit aussi purgé
 " de toutes ses ordures et de
 " toutes ses propres pensées et
 " imaginations, afin d'être
 " ainsi propre à recevoir l'es-
 " prit de Dieu, et être animé
 " par lui. Et ceci ne nous
 " mene t-il pas directement à
 " ce silence intérieur dont
 " nous avons parlé, et que
 " nous avons exactement
 " montré au doigt? Mais, de
 " plus,

“ truth; intimating, that
 “ this spiritual worship,
 “ thus actuated, is only
 “ and properly a true wor-
 “ ship.”—

“ Franciscus Lambertus,”
 as quoted by Robert Bar-
 clay, in sect. 18. “ speak-
 “ eth well, tract. 5. of
 “ prophesy, chap. 3. say-
 “ ing, Where are they now
 “ that glory in their in-
 “ ventions, who say, A
 “ fine invention! A fine
 “ invention! this they call
 “ invention, which them-
 “ selves have made up;
 “ but what have the faith-
 “ ful to do with such
 “ kind of inventions? It
 “ is not figments, nor yet
 “ inventions, that we will
 “ have, but things that are
 “ solid, invincible, eternal,
 “ and heavenly; not which
 “ men have invented, but
 “ which God hath reveal-
 “ ed: for if we believe
 “ the scriptures, our inven-
 “ tion profiteth nothing,
 “ but to provoke God to
 “ our ruin. And afterwards,
 “ * Beware (saith he) that
 “ thou

“ plus, ce service doit-être en
 “ vérité; nous donnant à en-
 “ tendre que ce service spi-
 “ rituel, ainsi pratiqué, est
 “ uniquement et proprement
 “ un vrai service.

“ François Lambert,” com-
 me il est cité par Robert Bar-
 clay, en sect. 18. “ parle bien,
 “ et montre leur hypocrisie;
 “ tract 5. de la prophétie,
 “ chap. 3. disant, Où sont
 “ maintenant ceux qui se glo-
 “ rifient de leurs inventions,
 “ et qui disent, la belle in-
 “ vention! La belle inven-
 “ tion! ils appellent inven-
 “ tion, ceci qu’eux mêmes
 “ ont fabriqué; mais qu’ont
 “ affaire les fideles de ces for-
 “ tes d’inventions? Ce ne
 “ sont pas des fictions, ni des
 “ inventions que nous vou-
 “ lons; mais des choses qui
 “ sont solides, invincibles,
 “ éternelles et celestes; non
 “ pas celles que les hommes
 “ ont inventé, mais que Dieu
 “ a révélé: car si nous en
 “ croyons l’écriture, nôtre in-
 “ vention ne nous sert de rien
 “ qu’à provoquer Dieu à nô-
 “ tre ruine. Et ensuite,*
 “ prens garde, dit-il, que tu
 “ ne

* It is not intended by us to adopt
 the sentiment of a liberty to deter-
 mine or choose the text; that, as
 well as the exposition, ought to be
 left to the dictates of the Holy Spirit.

* Nous ne sommes pas pourtant
 du sentiment qu’il doit y avoir une
 liberté de faire choix d’un texte; mais
 que le texte doit être dicté du saint
 esprit, aussi bien que l’exposition.

" thou determine not pre-
 " cisely to speak what be-
 " fore thou hast meditated,
 " whatsoever it be; for
 " though it be lawful to
 " determine the text, which
 " thou art to expound, yet
 " not at all the interpreta-
 " tion; lest if thou so
 " dost, thou take from the
 " Holy Spirit that which is
 " his, to wit, to direct thy
 " speech, that thou mayest
 " prophesy in the name of
 " the Lord, void of all
 " learning, meditation, and
 " experience, and as if thou
 " hadst studied nothing at
 " all, committing thy heart,
 " thy tongue, and thyself
 " wholly unto his Spirit,
 " and trusting nothing to
 " thy former studying or
 " meditation; but saying
 " with thyself, in great con-
 " fidence of the divine pro-
 " mise, The Lord will give
 " a word with much power
 " unto those that preach
 " the gospel. But, above
 " all things, be careful thou
 " follow not the manner of
 " hypocrites, who have
 " written almost word for
 " word what they are to
 " say, as if they were to
 " repeat some verses upon
 " a theatre, having learned
 " all their preaching as
 " they do that act trage-
 " dies

" ne determines précisément
 " de dire ce que tu as aupa-
 " ravant medité, quelque
 " chose que ce soit; car quoi
 " qu'il soit permis de deter-
 " miner le texte que tu dois
 " expliquer, néanmoins l'in-
 " terpretation ne l'est du tout
 " point; de peur, que si tu le
 " fais, tu n'otes au saint es-
 " prit ce qui est sien; à sa-
 " voir, de regler ton discours,
 " afin que tu puisses prophe-
 " tiser au nom du Seigneur,
 " dépourvû de tout savoir, de
 " meditation et d'experience,
 " et comme si tu n'avois rien
 " du tout étudié; remettant
 " ton cœur, ta langue et toi
 " même entièrement à son es-
 " prit, sans te confier de rien
 " sur ta precedente etude ou
 " ta mediation; mais disant
 " en toi même, en grande con-
 " fiance, sur la promesse di-
 " vine, Le Seigneur donnera
 " la parole, avec beaucoup
 " de vertu, à ceux qui prê-
 " chent l'evangile. Mais sur
 " toutes choses, sois soigneux
 " de ne suivre pas la maniere
 " des hypocrites, qui ont écrit
 " presque mot à mot ce qu'ils
 " ont à dire, comme s'ils de-
 " voient repeter quelques vers
 " sur un théâtre, ayant appris
 " toute leur predication, com-
 " me font ceux qui represent-
 " ent des tragedies. Et après
 " cela, quand ils sont au lieu
 " de

“ dies. And afterwards,
 “ when they are in the
 “ place of prophesying, pray
 “ the Lord to direct their
 “ tongue; but in the mean
 “ time, shutting up the
 “ way of the Holy Spirit,
 “ they determine to say
 “ nothing but what they
 “ have written. O unhap-
 “ py kind of prophets, yea,
 “ and truly cursed, which
 “ depend not upon God’s
 “ Spirit, but upon their
 “ own writings or medita-
 “ tion! Why prayest thou
 “ to the Lord thou false
 “ prophet, to give thee
 “ his Holy Spirit, by which
 “ thou mayest speak things
 “ profitable, and yet thou
 “ repellest the spirit? Why
 “ preferrest thou thy media-
 “ tion or study to the Spi-
 “ rit of God? otherwise,
 “ why committest thou not
 “ thyself to the Spirit.”

“ Sect. 2. That there is
 “ a necessity of this inward
 “ retirement of the mind as
 “ previous to prayer, that
 “ the Spirit may be felt to
 “ draw thereunto, appears,
 “ for that in most of those
 “ places where prayer is
 “ commanded, watching is
 “ prefixed thereunto, as ne-
 “ cessary to go before, as
 “ Mat. xxiv. 42. Mark xiii.

“ 33.

“ de la prophetie, ils prient le
 “ Seigneur de regler leur lan-
 “ gue; mais en mêmes tems,
 “ ferment le chemin au saint
 “ esprit, ils determinent de ne
 “ rien dire, que ce qu’ils ont
 “ écrit. O la malheureuse
 “ sorte de prophetes, et veri-
 “ tablement maudite, qui ne
 “ se reposent point sur l’esprit
 “ de Dieu; mais sur leurs pro-
 “ pres ecrits et sur leurs me-
 “ ditations! Pourquoi pries-
 “ tu le Seigneur, toi faux pro-
 “ phete, qu’il te donne son
 “ saint esprit, par lequel tu
 “ puisses dire des choses
 “ utiles, et cependant tu re-
 “ pousse cet esprit? Pour-
 “ quoi preferes tu ta media-
 “ tion ou ton etude à l’esprit
 “ de Dieu? Autrement, pour-
 “ quoi ne te remets tu pas
 “ toi même a l’esprit?”

Sect. 22. “ Qu’il y ait une
 “ nécessité pour cette retraite
 “ intérieure de l’ame, comme
 “ étant une préalable à la
 “ priere, afin que l’on sente
 “ que l’esprit y mene, cela
 “ paroît, en ce que dans la
 “ plupart de ces passages, où
 “ la priere est commandée,
 “ la veille y est aussi mar-
 “ quée par avance, comme
 “ étant nécessaire pour aller
 “ devant:

“ 33. and xiv. 38. Luke
 “ xxi. 36. from which it is
 “ evident, that this watch-
 “ ing was to go before
 “ prayer. Now to what end
 “ is this watching, or what
 “ is it, but a waiting to
 “ feel God’s Spirit to draw
 “ unto prayer, that so it
 “ may be done acceptably ?
 “ For since we are to pray
 “ always in the Spirit,° and
 “ cannot pray of ourselves
 “ without it acceptably, this
 “ watching must be for this
 “ end recommended to us,
 “ as preceding prayer, that
 “ we may watch and wait
 “ for the seasonable time to
 “ pray, which is when the
 “ Spirit moves thereunto.”

“ devant ; comme Matt. 24.
 “ v. 42, Marc 13. v. 33. et
 “ 14, v. 38. Luc. 21. v. 36,
 “ d’où il est clair, que cette
 “ veille devoit aller devant la
 “ priere. Or, à quelle fin est
 “ cette veille, ou qu’est-elle
 “ autre chose, qu’une atteinte
 “ de sentir l’esprit de Dieu
 “ pour conduire à la priere,
 “ afin qu’elle se puisse faire
 “ ainsi d’une maniere agré-
 “ able ? Car puisque nous
 “ devons prier toujours en
 “ l’esprit,° et que nous ne pou-
 “ vons pas prier de nous mê-
 “ mes, d’une maniere rece-
 “ vable, sans lui ; cette veille
 “ nous doit être recomman-
 “ dée à cette fin, comme al-
 “ lant devant la priere, afin
 “ que nous veillions, et at-
 “ tendions un tems propre
 “ pour prier, qui est lors que
 “ l’esprit nous meut à cela.”

° Eph. vi. 18.

° Eph. vi. 18.



F I N I S.

